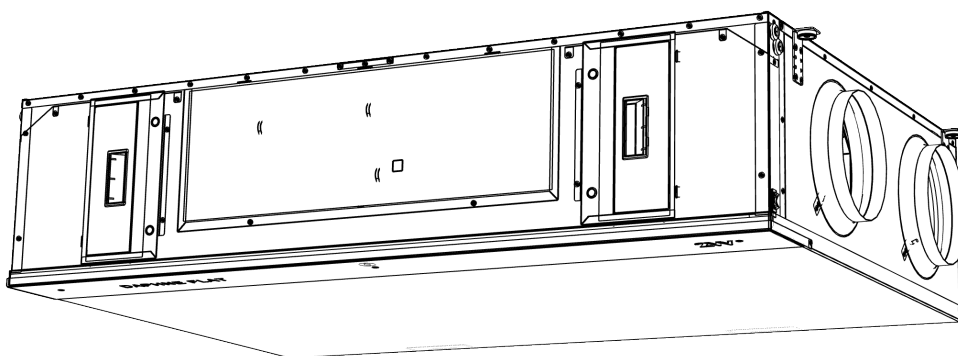




PARTNER
IN VENTILATION
2VV.CZ

CZ
EN
DE
RU
NL
FR
IT
ES
PL

DAPHNE FLAT



QUICK START



4-118-0387

ver.1 31-05-21



ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

VÝROBEK BYL NAVRŽEN, VYROBEN, UVEDEN NA TRH, SPLŇUJE VŠECHNA PŘÍSLUŠNÁ USTANOVENÍ A JE VE SHODĚ S POŽADAVKY SMĚNIC EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY, VČETNĚ POZMĚŇOVACÍCH NÁVRHŮ POD KTERÉ BYL ZAŘAZEN. ZA PODMÍNEK OBVYKLÉHO A V NÁVODU K OBSLUZE URČENÉHO POUŽITÍ A INSTALACE, JE BEZPEČNÝ. PŘI POSOUZENÍ BYLY APLIKOVÁNY HARMONIZOVANÉ EVROPSKÉ NORMY UVEDENÉ V PŘÍSLUŠNÉM ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ. AKTUÁLNÍ A PLNOU VERZI ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ, NALEZENETE NA STRÁNKÁCH WWW.2VV.CZ

EC DECLARATION OF CONFORMITY

THE PRODUCT WAS DESIGNED, PRODUCED AND INTRODUCED ON THE MARKET, FULFILLS ALL RESPECTIVE PROVISIONS AND IS IN ACCORDANCE WITH THE REQUIREMENTS OF THE REGULATIONS OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL, INCLUDING ANY MODIFICATIONS UNDER WHICH IT WAS CLASSIFIED. UNDER THE TERMS OF USUAL USE STATED IN THE USER AND INSTALLATION MANUAL, THE PRODUCT IS SAFE. HARMONIZED EUROPEAN STANDARDS WERE USED DURING ASSESSMENT AS STATED IN THE RESPECTIVE EC DECLARATION OF CONFORMITY. THE ACTUAL AND FULL VERSION OF THE EC DECLARATION OF CONFORMITY IN AT WWW.2VV.CZ

EG KONFORMITÄTSEKKLÄRUNG

DAS PRODUKT WURDE ENTWORFEN, HERGESTELLT, AUF DEN MARKT EINGEFÜHRT, ERFÜLLT ALLE ZUSTÄNDIGEN BESTIMMUNGEN UND IST IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN ANFORDERUNGEN DER RICHTLINIEN DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND RATS, EINSCHLIESSLICH DER ABÄNDERUNGSVORSCHLÄGE UNTER DIE ES EINGESTUFT WURDE. UNTER BEDINGUNGEN DER ÜBLICHEN UND IN DER BEDIENUNGSANLEITUNG BESTIMMTEN VERWENDUNG UND INSTALLATION IST ES SICHER. BEI DER BEURTEILUNG WURDEN HARMONISIERTE EUROPÄISCHE NORMEN ANGEWENDET, DIE IN DER ZUSTÄNDIGEN EG-KONFORMITÄTSEKKLÄRUNG ANGEFÜHRT SIND. DIE AKTUELLE UND VOLLSTÄNDIGE VERSION DER EG-KONFORMITÄTSEKKLÄRUNG FINDEN SIE UNTER WWW.2VV.CZ

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

ИЗДЕЛИЕ БЫЛО СПРОЕКТИРОВАНО, ПРОИЗВЕДЕНО, ВЫВЕДЕНО НА РЫНОК, СООТВЕТСТВУЕТ ВСЕМ НЕОБХОДИМЫМ ПОЛОЖЕНИЯМ И ОТВЕЧАЕТ ТРЕБОВАНИЯМ ДИРЕКТИВ ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА, КАСАЮЩИЕСЯ ИЗДЕЛИЯ, ВКЛЮЧАЯ ПОПРАВКИ. ПРИ УСЛОВИИ ОБЫЧНОГО, ПРЕДУСМОТРЕННОГО В РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ, ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И УСТАНОВКИ, ИЗДЕЛИЕ ЯВЛЯЕТСЯ БЕЗОПАСНЫМ. ДЛЯ ОЦЕНКИ БЫЛИ ПРИМЕНЕНЫ ГАРМОНИЗИРОВАННЫЕ ЕВРОПЕЙСКИЕ СТАНДАРТЫ, ПРИВЕДЕННЫЕ В СООТВЕТСТВУЮЩЕМ СЕРТИФИКАТЕ СООТВЕТСТВИЯ ЕС. ТЕКУЩАЯ ПОЛНАЯ ВЕРСИЯ СЕРТИФИКАТА СООТВЕТСТВИЯ ЕС СОДЕРЖИТСЯ НА СТРАНИЦЕ WWW.2VV.CZ

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

HET PRODUCT IS ONTWERPEN, GEPRODUCEERD EN OP DE MARKT GEBRACHT IN OVEREENSTEMMING MET ALLE VAN TOEPASSING ZIJNDE BEPALINGEN EN VOLDOET AAN DE BEPALINGEN VAN HET EUROPESE PARLEMENT EN DE RAAD, INCLUSIEF DE AMENDEMENTEN WAARONDER HET IS GECLASSIFICEERD. HET IS VEILIG ONDER NORMALE OMSTANDIGHEDEN EN ONDER DE VOORWAARDEN ZOALS DEZE IN DE HANDLEIDING ZIJN VASTGELEGD. DE BEOORDELING WERD UITGEVOERD IN OVEREENSTEMMING MET DE GEHARMONISEERDE EUROPESE NORMEN, DIE ZIJN OPGENOMEN IN DE RELEVANTE EG-CONFORMITEITSVERKLARING. DE HUIDIGE EN VOLLEDIGE VERSIE VAN DE EG-CONFORMITEITSVERKLARING VINDT U OP WWW.2VV.CZ

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

PRODUKTEN HAR UTFORMATS, TILLVERKATS PÅ MARKNADEN I ENLIGHET MED ALLA TILLÄMPLIGA BESTÄMMELSER OCH ÖVERENSSTÄMMER MED EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS BESTÄMMELSER, INKLUSIVE DE ÄNDRINGAR ENLIGT VILKA DET HAR KLASIFICERATS. PRODUKTEN ÄR SÄKER UNDER NORMALA FÖRHÅLLANDEN OCH UNDER DE VILLKOR SOM ANGES I MANUALEN. BEDÖMNINGEN GENOMFÖRDES I ENLIGHET MED HARMONISERADE EUROPEISKA STANDARDER SOM INGÅR I DEN RELEVANTA EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE. DEN NUVARANDE OCH FULLSTÄNDIGA VERSIONEN AV EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE FINNS PÅ WWW.2VV.CZ

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

LE PRODUIT A ÉTÉ CONÇU, FABRIQUÉ, MIS SUR LE MARCHÉ, IL REMPLIT TOUTES LES DISPOSITIONS PERTINENTES ET IL EST CONFORME AUX DIRECTIVES DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL, AINSI QU'AUX AMENDEMENTS QUI S'Y APPLIQUENT. DANS LES CONDITIONS D'UNE UTILISATION NORMALE ET CONFORME À CE QUI EST STIPULÉ DANS LA NOTICE D'EXPLOITATION, CE PRODUIT EST SÛR. LORS DE L'ÉVALUATION DE LA CONFORMITÉ, LES NORMES EUROPÉENNES MENTIONNÉES DANS LA DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ PERTINENTE ONT ÉTÉ APPLIQUÉES. LA VERSION ACTUELLE COMPLÈTE DE LA DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ EST DISPONIBLE SUR LE SITE WWW.2VV.CZ

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD

EL PRODUCTO HA SIDO DISEÑADO, FABRICADO E INTRODUCIDO EN EL MERCADO SEGÚN TODAS LAS NORMAS CORRESPONDIENTES Y DE ACUERDO CON LOS REQUISITOS DE LAS DIRECTIVAS DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO EUROPEO, INCLUIDAS LAS ENMIENDAS EN LAS QUE HA SIDO INCORPORADO. EN CONDICIONES NORMALES Y SIEMPRE QUE SE SIGAN LAS INSTRUCCIONES DE USO E INSTALACIÓN, ESTE PRODUCTO ES SEGURO. PARA SU EVALUACIÓN SE APLICARON LAS NORMAS ARMONIZADAS EUROPEAS MENCIONADAS EN LA CORRESPONDIENTE DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD. PUEDE ENCONTRAR LA VERSIÓN ACTUALIZADA Y COMPLETA DE LA DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD EN LA PÁGINA WEB WWW.2VV.CZ

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

PRODUKT ZOSTAŁ ZAPROJEKTOWANY, WYPRODUKOWANY I WPROWADZONY NA RYNEK, SPEŁNIAJĄC ODPOWIEDNIE WYMAGANIA ORAZ ZGODNIE ZE STOSOWNYMI POSTANOWIENIAMI DYREKTYW PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY, WŁĄCZNIE Z POPRAWKAMI, KTÓRYMI ZOSTAŁ OBJĘTY. W WARUNKACH STANDARDOWEGO UŻYTKOWANIA I MONTAŻU WYSPECYFIKOWANEGO W INSTRUKCJI OBSŁUGI JEST BEZPIECZNY. DO OCENY ZGODNOŚCI ZASTOSOWANO ZHARMONIZOWANE NORMY EUROPEJSKIE WYMIENIONE WE WŁAŚCIWEJ DEKLARACJI ZGODNOŚCI WE. AKTUALNĄ, PEŁNĄ WERSJĘ DEKLARACJI ZGODNOŚCI WE ZNALEŻĆ MOŻNA NA STRONIE WWW.2VV.CZ

CZ: VÝZNAM SYMBOLŮ V NÁVODU
EN: MEANING OF SYMBOLS IN THE MANUAL
DE: SYMBOLE IN DIESEM HANDBUCH
RU: УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ В РУКОВОДСТВЕ
NL: BETEKENIS VAN SYMBOLEN IN DE HANDLEIDING
FR: SIGNIFICATION DES SYMBOLES DU MANUEL
IT: SIGNIFICATO DEI SIMBOLI NEL MANUALE
ES: SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS DEL MANUAL
PL: ZNACZENIE SYMBOLI W INSTRUKCJI



CZ: POZOR!
EN: WARNING!
DE: VORSICHT!
RU: ВНИМАНИЕ!
NL: WAARSCHUWING!
FR: ATTENTION!
IT: ATTENZIONE!
ES: ¡ATENCIÓN!
PL: UWAGA!



CZ: TECHNICKÉ ÚDAJE
EN: TECHNICAL INFORMATION
DE: TECHNISCHE INFORMATIONEN
RU: ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
NL: TECHNISCHE INFORMATIE
FR: INFORMATIONS TECHNIQUES
IT: INFORMAZIONI TECNICHE
ES: DATOS TÉCNICOS
PL: DANE TECHNICZNE



CZ: ČTĚTE POZORNĚ!
EN: READ CAREFULLY!
DE: BEACHTEN SIE BITTE!
RU: ЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО!
NL: LEES AANDACHTIG!
FR: LIRE ATTENTIVEMENT!
IT: DA LEGGERE CON ATTENZIONE
ES: LEER CON ATENCIÓN
PL: UWAŻNIE PRZECZYTAĆ!



CZ: ODKAZ NA JINOU ČÁST/DÍL NÁVODU
EN: REFERENCE TO A DIFFERENT PART OF THE MANUAL
DE: VERWEIS AUF EINEN ANDEREN TEIL / ABSATZ DER ANLEITUNG
RU: ССЫЛКА НА ДРУГУЮ ЧАСТЬ/ГЛАВУ РУКОВОДСТВА
NL: VERWIJZING NAAR EEN ANDER DEEL VAN DE HANDLEIDING
FR: RÉFÉRENCE À UNE AUTRE PARTIE DU MANUEL
IT: RIFERIMENTO AD UN'ALTRA PARTE DEL MANUALE
ES: REFERENCIA A OTRA PARTE/APARTADO DEL MANUAL
PL: ODWOŁANIE DO INNEJ CZĘŚCI/ELEMENTU INSTRUKCJI

CZ: ZKONTROLUJTE, ZDA TYP VÝROBKU ODPOVÍDÁ VAŠÍ OBJEDNÁVCE.
EN: CHECK THAT THE PRODUCT DELIVERED CORRESPONDS TO YOUR ORDER.
DE: PRÜFEN SIE, OB SIE DEN VON IHNEN BESTELLTEN TYP ERHALTEN HABEN
RU: ПРОВЕРЬТЕ, ЧТО ТИП ИЗДЕЛИЯ СООТВЕТСТВУЕТ ВАШЕМУ ЗАКАЗУ.
NL: PAK HET PRODUCT BIJ BEZORGING ONMIDDELIJK UIT EN CONTROLEER HET OP SCHADE
FR: IMMÉDIATEMENT APRÈS LA LIVRAISON, DÉBALLER LE PRODUIT ET VÉRIFIER QU'IL N'EST PAS ENDOMMAGÉ
IT: CONTROLLARE CHE IL TIPO DI PRODOTTO CONSEGNATO CORRISPONDA A QUANTO ORDINATO.
ES: COMPRUEBE QUE EL TIPO DEL PRODUCTO SE CORRESPONDA CON SU PEDIDO.
PL: PROSZĘ SPRAWDZIĆ, CZY TYP WYROBU ODPOWIADA PAŃSTWA ZAMÓWIENIU.

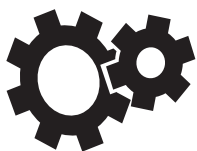
CZ: VYBALTE A ZKONTROLUJTE DODÁVKU.
EN: UNPACK AND CHECK THE SHIPMENT.
DE: AUSPACKEN UND DIE LIEFERUNG DER AUSTRÜSTUNG ZU ÜBERPRÜFEN.
RU: РАСПАКОВКА И ПРОВЕРКА КОМПЛЕКТАЦИИ ПОСТАВКИ.
NL: CONTROLEER OF U HET BESTELDE MODEL HEBT ONTVANGEN
FR: VÉRIFIER QUE VOUS AVEZ BIEN REÇU LE TYPE DE PRODUIT QUE VOUS AVEZ COMMANDÉ.
IT: DISIMBALLARE E CONTROLLARE LA SPEDIZIONE.
ES: DESEMPAQUETE Y REVISE LA ENTREGA.
PL: WYPAKOWAĆ I SPRAWDZIĆ STAN DOSTAWY.

CZ: PO VYBALENÍ ZKONTROLUJTE STAV JEDNOTKY A VŠECH JEJÍCH SOUČÁSTEK.
EN: AFTER UNWRAPPING, CHECK THE STATE OF THE UNIT AND ALL THE COMPONENTS.
DE: PRÜFEN SIE NACH DEM AUSPACKEN DES PRODUKTS, OB DIE EINHEIT UND DAS ZUBEHÖR IN ORDNUNG SIND
RU: ПОСЛЕ РАСПАКОВКИ ПРОВЕРЬТЕ СОСТОЯНИЕ УСТРОЙСТВА И ВСЕХ ЕГО СОСТАВНЫХ ЧАСТЕЙ.
NL: CONTROLEER NA HET UITPAKKEN VAN HET PRODUCT OF DE EENHEDEN EN ACCESSOIRES IN ORDE ZIJN.
FR: UNE FOIS LE PRODUIT DÉBALLÉ, VÉRIFIER QUE LA CENTRALE ET SES ACCESSOIRES SONT EN BON ÉTAT.
IT: DOPO AVER ESTRATTO L'UNITÀ DALLA CONFEZIONE, NOCTROLLARE LO STATO DELLEUNITÀ E DI TUTTI I COMPO-
EN TI.
ES: TRAS DESEMPAQUETAR, COMPRUEBE EL ESTADO DEL RECUPERADOR Y TODAS SUS PARTES
PL: PO WYPAKOWANIU PROSZĘ SPRAWDZIĆ STAN JEDNOSTKI I JEJ WSZYSTKICH KOMPONENTÓW

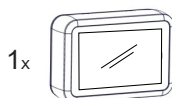
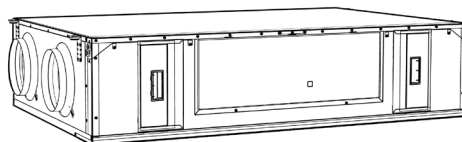
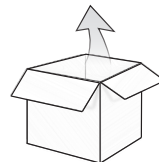
CZ: NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENOU JEDNOTKU.
EN: NEVER USE A UNIT THAT IS DAMAGED.
DE: VERSUCHEN SIE NIEMALS EINE BESCHÄDIGTE LÜFTEREINHEIT IN BETRIEB ZU NEHMEN.
RU: НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННОЕ УСТРОЙСТВО.
NL: PROBEER NOOIT EEN BESCHADIGDE VENTILATIE-EENHEID IN BEDRIJF TE NEMEN.
FR: NE JAMAIS ESSAYER DE METTRE EN SERVICE UNE CENTRALE DE VENTILATION QUI SERAIT ENDOMMAGÉE.
IT: NON UTILIZZARE MAI UN PRODOTTO DANNEGGIATO.
ES: NUNCA UTILICE UN RECUPERADOR DAÑADO.
PL: NIGDY NIE NALEŻY UŻYTKOWAĆ NIESPRAWNEJ JEDNOSTKI.

CZ: POKUD JEDNOTKU NEVYBALÍTE IHNEDE PO ODBRŽENÍ, JE NUTNÉ JEJÍ SKLADOVÁNÍ VE VNITŘNÍCH SUCHÝCH PROSTORÁCH PŘI TEPLOTĚ OD +5 °C DO +40 °C.
EN: IF THE UNIT IS NOT IMMEDIATELY UNWRAPPED AFTER RECEIPT, IT SHOULD BE STORED IN DRY INDOOR PREMISES AT A TEMPERATURE OF +5 °C TO +40 °C.
DE: SOFERN SIE SICH ENTSCHIEDEN, DIE REKUPERATIONSEINHEIT NICHT SOFORT NACH DER LIEFERUNG AUSZUPACKEN, MUSS DAS PRODUKT IN EINEM TROCKENEN RAUM, MIT EINEM TEMPERATURBEREICH VON +5 °C BIS +40 °C GELAGERT WERDEN.
RU: ЕСЛИ ВЫ НЕ РАСПАКУЕТЕ УСТРОЙСТВО СРАЗУ ПОСЛЕ ПОЛУЧЕНИЯ, НЕОБХОДИМО ХРАНИТЬ ЕГО В ЗАКРЫТОМ СУХОМ ПОМЕЩЕНИИ ПРИ ТЕМПЕРАТУРЕ ОТ +5 °C ДО +40 °C.
NL: LIJK NA DE LEVERING NIET UIT TE PAKKEN, MOET HET PRODUCT IN EEN DROGE RUIMTE MET MAX. TEMPERATUURBEREIK VAN +5 °C TOT +40 °C.
FR: SI VOUS DÉCIDEZ DE NE PAS DÉBALLER LA CENTRALE DE RÉCUPÉRATION IMMÉDIATEMENT APRÈS LA LIVRAISON, CE PRODUIT DEVRA ÊTRE RANGÉ ET ENTREPOSÉ DANS UN LOCAL SEC OÙ LA TEMPÉRATURE OSCILLERA DANS UNE PLAGE ALLANT AU MAXIMUM DE +5 °C À +40 °C.
IT: L'UNITÀ DEVE ESSERE IMMAGAZZINATA IN AMBIENTE INTERNO, IN LUOGO ASCIUTO A TEMPERATURA DA +5 °C A +40 °C.
ES: SI NO DESEMPAQUETA EL RECUPERADOR INMEDIATAMENTE TRAS RECIBIRLO, ALMACÉNELO EN UNA HABITACIÓN SECA A UNA TEMPERATURA DE ENTRE +5 °C Y +40 °C.
PL: JEŚLI JEDNOSTKA NIE ZOSTANIE WYPAKOWANA TUŻ PO JEJ DOSTARCZENIU, KONIECZNE JEST JEJ PRZECHOWYWANIE W SUCHYM POMIESZCZENIU, W TEMPERATURZE OD +5°C DO +40°C.

CZ: NEDOVOLTE DĚTEM HRÁT SI S REKUPERAČNÍ JEDNOTKOU.
EN: DO NOT LET CHILDREN PLAY WITH THE UNIT.
DE: LASSEN SIE NICHT ZU, DASS KINDER MIT DER EINHEIT SPIELEN.
RU: НЕ ПОЗВОЛЯЙТЕ ДЕТЯМ ИГРАТЬ С УСТАНОВКОЙ.
NL: LAAT KINDEREN NIET SPELEN MET DEZE INSTALLATIE.
FR: CE PRODUIT N'EST PAS UN JOUET DESTINÉ AUX ENFANTS.
IT: IMPEDIRE AI BAMBINI DI GIOCARE CON L'UNITÀ DI RECUPERO.
ES: NO DEJE QUE LOS NIÑOS JUEGUEN CON EL RECUPERADOR.
PL: DZIECI NIE MOGĄ BAWIĆ SIĘ REKUPERATOREM.



CZ: ROZBALENÍ JEDNOTKY
EN: UNPACKING THE UNIT
DE: AUSPACKEN DER EINHEIT
RU: РАСПАКОВКА УСТАНОВКИ
NL: UITPAKKEN VAN DE UNIT
FR: DÉBALLAGE DE L'UNITÉ
IT: DISIMBALLAGGIO DELL'UNITÀ
ES: DESEMPAQUETADO DEL RECUPERADOR
PL: WYPAKOWANIE JEDNOSTKI



1x



CZ: POKUD BYLA JEDNOTKA PŘEVÁŽENA PŘI TEPLOTĚ NIŽŠÍ NEŽ 0°C, JE NUTNO JEDNOTKU PONECHAT MINIMÁLNĚ 2 HODINY V KLIDU, BEZ ZAPNUTÍ, ABY SE TEPLOTA UVNITŘ JEDNOTKY VYROVNALA OKOLNÍ TEPLOTĚ.

EN: IF THE UNIT WAS SHIPPED AT BELOW 0°C TEMPERATURES, LET IT REST FOR AT LEAST 2 HOURS, WITHOUT TURNING IT ON, SO THAT ITS INNER TEMPERATURE CAN MATCH THE SURROUNDINGS.

DE: SOFERN DIE EINHEIT BEI EINER TEMPERATUR UNTER 0 °C TRANSPORTIERT WURDE, MUSS DIE EINHEIT MINDESTENS FÜR 2 STUNDEN, OHNE DIESE EINZUSCHALTEN, RUHEN GELASSEN WERDEN, DAMIT SICH DIE TEMPERATUR IM INNEREN DER EINHEIT AN DIE UMGEBUNGSTEMPERATUR ANPASST.

RU: ЕСЛИ УСТАНОВКА ТРАНСПОРТИРОВАЛАСЬ ПРИ ТЕМПЕРАТУРЕ НИЖЕ 0°C, ЕЕ НЕЛЬЗЯ ВКЛЮЧАТЬ И НЕОБХОДИМО ОСТАВИТЬ МИНИМАЛЬНО НА 2 ЧАСА В СОСТОЯНИИ ПОКОЯ ДЛЯ ВЫРАВНИВАНИЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ВНУТРИ УСТАНОВКИ С ТЕМПЕРАТУРОЙ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.

NL: INDIEN DE WARMTEERUGWINNING INSTALLATIE BIJ EEN TEMPERATUUR LAGER DAN 0 °C VERVOERD WERD, MOET DEZE TEN MINSTE 2 UREN MET RUST GELATEN WORDEN, ZONDER IN TE SCHAKELN, ZODAT DE TEMPERATUUR BINNEN HET APPARAAT IN BALANS KOMT MET DE OMGEVINGSTEMPERATUUR.

FR: SI LA CENTRALE A ÉTÉ TRANSPORTÉE SOUS DES TEMPÉRATURES INFÉRIEURES À 0 °C, IL SERA NÉCESSAIRE DE LA LAISSER AU REPOS ET ÉTEINTE DURANT AU MOINS 2 HEURES AFIN QUE LA TEMPÉRATURE À L'INTÉRIEUR DE LA CENTRALE S'ALIGNE SUR LA TEMPÉRATURE AMBIANTE.

IT: NEL CASO IN CUI L'UNITÀ DI VENTILAZIONE SIA TRASPORTATA A UNA TEMPERATURA INFERIORE A 0 °C, È NECESSARIO LASCIARE L'UNITÀ SPENTA PER 2 ORE, PER PERMETTERE ALLA TEMPERATURA ALL'INTERNO DELL'UNITÀ DI RAGGIUNGERE IL VALORE DELLA TEMPERATURA AMBIENTE.

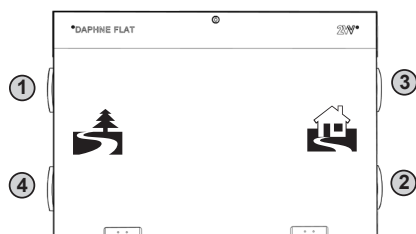
ES: SI EL RECUPERADOR SE HA TRANSPORTADO A UNA TEMPERATURA INFERIOR A 0 °C, DÉJELO REPOSAR COMO MÍNIMO 2 HORAS SIN ENCENDERLO PARA QUE LA TEMPERATURA INTERNA DEL RECUPERADOR SE IGUALE A LA TEMPERATURA AMBIENTE.

PL: JEŚLI JEDNOSTKA BYŁA TRANSPORTOWANA W TEMPERATURZE NIŻSZEJ NIŻ 0°C, NALEŻY POZOSTAWIĆ JEDNOSTKĘ NA MINIMALNIE 2 GODZINY BEZ URUCHAMIANIA, ABY TEMPERATURA WEWNĄTRZ JEDNOSTKI WYROWNAŁA SIĘ Z TEMPERATURĄ OTOCZENIA.

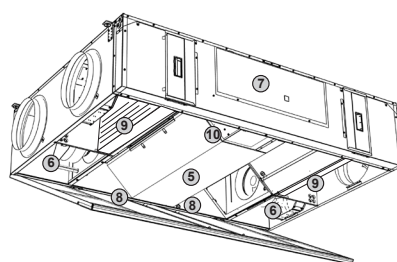
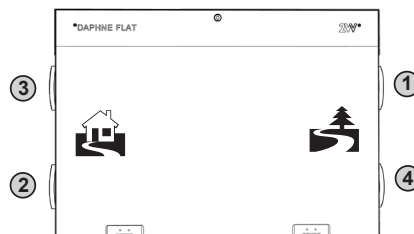


CZ:	HLAVNÍ SOUČÁSTI
EN:	MAIN COMPONENTS
DE:	HAUPTTEILE
RU:	ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ
NL:	HOOFD ONDERDELEN
FR:	COMPOSANTS PRINCIPAUX
IT:	COMPONENTI GENERALI
ES:	PARTES PRINCIPALES
PL:	GŁÓWNE KOMPONENTY

RIGHT ACCESS



LEFT ACCESS



- CZ:**
1. Připojení potrubí - venkovní vzduch (ODA)
 2. Připojení potrubí - přiváděný vzduch (SUP)
 3. Připojení potrubí - odváděný vzduch (ETA)
 4. Připojení potrubí - odpadní vzduch (EHA)
 5. Rekuperátor.
 6. Ventilátor.
 7. Regulace jednotky
 8. Odvod kondenzátu.
 9. Filtry
 10. Obtok

- NL:**
1. Aansluiting van de buisleiding - buitenlucht (ODA)
 2. Aansluiting van de buisleiding - toegevoerde lucht (SUP)
 3. Aansluiting van de buisleiding - afgevoerde lucht (ETA)
 4. Aansluiting van de buisleiding - afgewerkte lucht (EHA)
 5. Recuperator.
 6. Ventilator.
 7. Regelen van het apparaat
 8. Condensafvoer.
 9. Filter
 10. Omzeilen

- EN:**
1. Duct connection - outdoor air (ODA)
 2. Duct connection - supply air (SUP)
 3. Duct connection - diverted air (ETA)
 4. Duct connection - exhaust air (EHA)
 5. Exchanger
 6. Fan.
 7. Regulation unit
 8. Condensate drain
 9. Filters
 10. Bypass

- FR:**
1. Raccord de tuyauterie – air neuf (ODA)
 2. Raccord de tuyauterie – air soufflé (SUP)
 3. Raccord de tuyauterie – air extrait (ETA)
 4. Raccord de tuyauterie – air rejeté (EHA)
 5. Récupérateur
 6. Ventilateur
 7. Régulation de la centrale
 8. Evacuation du condensat
 9. Filtre
 10. Contourne

- DE:**
1. Rohrleitungsanschluss – Außenluft (ODA)
 2. Rohrleitungsanschluss – Zuluft (SUP)
 3. Rohrleitungsanschluss – Fortluft (ETA)
 4. Rohrleitungsanschluss – Abluft (EHA)
 5. Rekuperator.
 6. Lüfter.
 7. Regulierung der Anlage
 8. Kondensatableitung.
 9. Filter
 10. Bypass

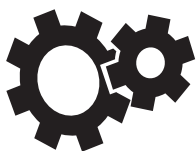
- IT:**
1. Connessione della tubatura - aria esterna (ODA)
 2. Connessione della tubatura - aria di rinnovo (SUP)
 3. Connessione della tubatura - aria deviata (ETA)
 4. Connessione della tubatura - aria di scarico (EHA)
 5. Scambiatore di calore
 6. Ventilatori
 7. Unità di regolazione - connessione dell'alimentazione e accessori
 8. Scarico della condensa
 9. Filtri
 10. Aggirare

- RU:**
1. Подключение воздуховодов - наружный воздух (ODA)
 2. Подключение воздуховодов - свежий воздух (SUP)
 3. Подключение воздуховодов - отработанный воздух (ETA)
 4. Подключение воздуховодов - отводимый воздух (EHA)
 5. Рекуператор.
 6. Вентилятор.
 7. Шкаф автоматики
 8. Отвод конденсата.
 9. Фильтр
 10. Байпас

- ES:**
1. Conexión de conducto - aire exterior nuevo (ODA)
 2. Conexión de conducto - aire de escape (EHA)
 3. Conexión de conducto - aire de suministro (SUP)
 4. Conexión de conducto - aire extraído (ETA)
 5. Recuperador
 6. Ventilador
 7. Regulación del recuperador
 8. Salida de condensado
 9. Filtros
 10. By-pass

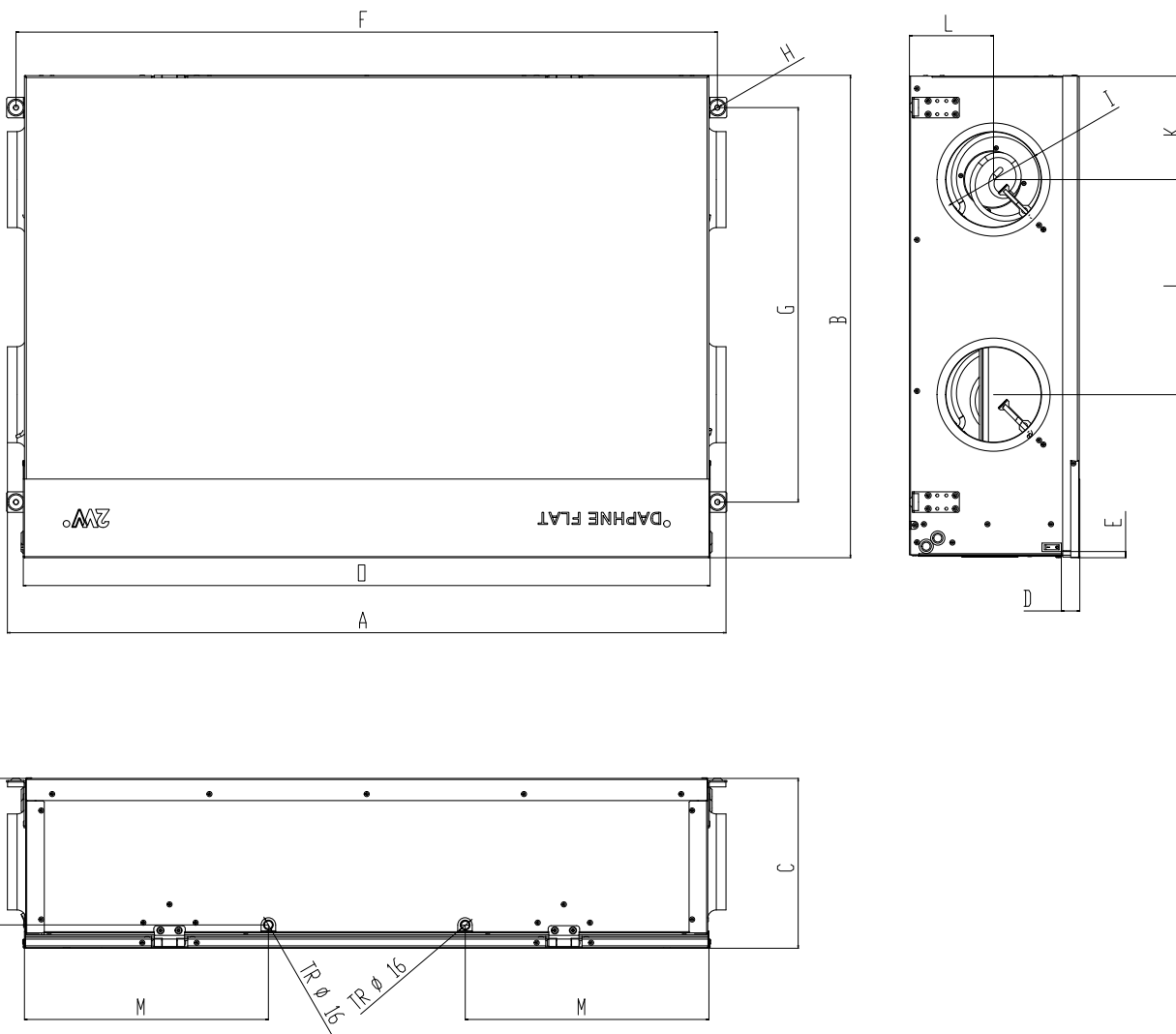
- PL:**
1. Podłączenie rurociągu – powietrze zewnętrzne (ODA)
 2. Podłączenie rurociągu – powietrze zużyte (EHA)
 3. Podłączenie rurociągu – powietrze doprowadzane (SUP)
 4. Podłączenie rurociągu – powietrze odprowadzane (ETA)
 5. Rekuperator.
 6. Wentylator.
 7. Regulacja jednostki

8. Odprowadzenie kondensatu.
9. Filtry
10. Bypass



CZ: ROZMĚRY
EN: DIMENSIONS
DE: ABMESSUNG
RU: РАЗМЕРЫ
NL: DIMENSIES
FR: DIMENSIONS
IT: DIMENSIONI
ES: DIMENSIONES
PL: WYMIARY

HRDF1 - 030 / 050 / 070



	A (mm)	O (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)	H (mm)	I (mm)	J (mm)	K (mm)	L (mm)	M (mm)	N (mm)
HRDF1-030	1188	1135,5	797	281,5	30,5	10	1160	652	Ø8	Ø160	355,5	171	139	403	242
HRDF1-050	1432	1347,5	885	322,5	30,5	10	1380	702	Ø8	Ø200	400,5	195	157	517	285
HRDF1-070	1646	1547,5	1065	364,5	30,5	10	1580	902	Ø8	Ø250	508	228	180	619	326



CZ: Vyhrazujeme si právo na změnu specifikací bez předchozího upozornění.

EN: We reserve the right to change specifications without notice.

DE: Wir behalten uns das Recht vor, Spezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

RU: Производитель оставляет за собой право вносить изменения в техническую документацию без предварительного уведомления.

NL: Wij behouden ons het recht voor de specificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

IT: Ci riserviamo il diritto di cambiare le specifiche senza preavviso.

FR: Nous nous réservons le droit de modifier les spécifications sans préavis.

ES: Nos reservamos el derecho a modificar las especificaciones sin previo aviso.

PL: Zastrzegamy sobie prawo do zmiany danych technicznych bez wcześniejszego powiadomienia.



CZ: TECHNICKÉ PARAMETRY
EN: TECHNICAL PARAMETERS
DE: TECHNISCHE PARAMETER
RU: ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ
NL: TECHNISCHE PARAMETERS
FR: PARAMÈTRES TECHNIQUES
IT: PARAMETRI TECNICI
ES: PARÁMETROS TÉCNICOS
PL: PARAMETRY TECHNICZNE

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
HRDF1-030... XS0C	300	1	230	50/60	120	-	-	0,2	2	62
HRDF1-030... ES0C	300	1	230	50/60	120	1,2	-	1,4	7,2	64
HRDF1-030... EE1C	300	1	230	50/60	120	1,2	1,2	2,6	12,4	66
HRDF1-050... XS0C	500	1	230	50/60	120	-	-	0,2	2	70
HRDF1-050... ES0C	500	1	230	50/60	120	2	-	2,2	10,7	72
HRDF1-050... EE1C	500	1	230	50/60	120	2	0,8	3	14,2	74
HRDF1-070... XS0C	700	1	230	50/60	170	-	-	0,4	2,6	110
HRDF1-070... ES0C	700	1	230	50/60	170	2,4	-	2,8	13	112
HRDF1-070... EE1C	700	3	400	50/60	170	2,4	1,2	4	10,4	114

CZ: 1. Typ
 2. Nominální průtok vzduch[m³/h]
 3. Počet fází [pcs]
 4. Napětí [V]
 5. Frekvence [Hz]
 6. Max. výkon ventilátorů [W]
 7. Příkon předehřevu [kW]
 8. Příkon dohřevu [kW]
 9. Celkový příkon [kW]
 10. Celkový proud [A]
 11. Hmotnost [kg]

DE: 1. Typ
 2. Luftvolumenstrom [m³/h]
 3. Anzahl der Phasen [Stck.]
 4. Spannung [V]
 5. Frequenz [Hz]
 6. Max. Lüfterleistung [W]
 7. Aufnahmeleistung der Vorwärmung [kW]
 8. Aufnahmeleistung der Nachwärmung [kW]
 9. Gesamtstromverbrauch [kW]
 10. Gesamtstrom [A]
 11. Gewicht [kg]

NL: 1. Type
 2. Nominale luchtstroom [m³ / h]
 3. Aantal. fase [stuks]
 4. Spanning [V]
 5. Frequentie [Hz]
 6. Max. ventilatorvermogen [W]
 7. Opwarmvermogen voorverwarmen [kW]
 8. Opwarmen van het energieverbruik [kW]
 9. Totaal stroomverbruik [kW]
 10. Totale stroom [A]
 11. Gewicht (kg)

FR: 1. Type
 2. Débit d'air nominal [m³ / h]
 3. Qté phase [pcs]
 4. Tension [V]
 5. Fréquence [Hz]
 6. Max. puissance du ventilateur [W]
 7. Consommation électrique en préchauffage [kW]
 8. Consommation électrique réchauffée [kW]
 9. Poids [kg]
 10. Consommation électrique totale [kW]
 11. Courant total [A]

PL: 1. Typ
 2. Nominalny przepływ powietrza [m³/h]
 3. Liczba faz [szt.]
 4. Napięcie [V]
 5. Częstotliwość [Hz]
 6. Moc maks. wentylatorów [W]
 7. Moc pobierana podgrzewania wstępnego [kW]
 8. Moc pobierana dogrzewania [kW]
 9. Całkowity pobór mocy [kW]
 10. Prąd całkowity [A]
 11. Masa [kg]

EN: 1. Type
 2. Nominal air flow [m³/h]
 3. Qty. phase [pcs]
 4. Tension [V]
 5. Frequency [Hz]
 6. Max. fan power [W]
 7. Power consumption preheating [kW]
 8. Power consumption reheating [kW]
 9. Total power [kW]
 10. Total current [A]
 11. Weight [kg]

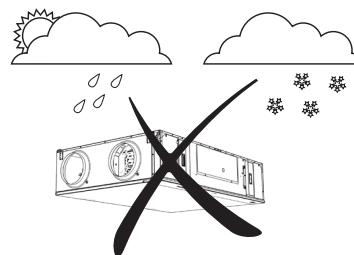
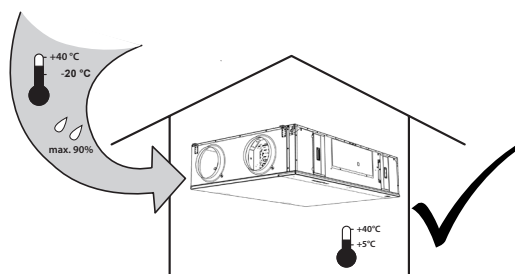
RU: 1. Тип
 2. Расход воздуха [м³/ч]
 3. Количество фаз [шт.]
 4. Напряжение [В]
 5. Частота [Гц]
 6. Макс. мощность вентилятора [Вт]
 7. Мощность преднагрева [кВт]
 8. Мощность постнагрева [кВт]
 9. Потребляемая мощность [кВт]
 10. Общий ток [А]
 11. Вес [кг]

IT: 1. Tipo
 2. Flusso d'aria nominale [m³/h]
 3. Fase [pz]
 4. Tensione [V]
 5. Frequenza [Hz]
 6. Potenza valvola [W]
 7. Ingresso pre-riscaldatore [kW]
 8. Potenza assorbita riscaldamento ausiliario [kW]
 9. Consumo energetico totale [kW]
 10. Corrente totale [A]
 11. Peso [kg]

ES: 1. Tipo
 2. Caudal de aire nominal [m³/h]
 3. Número de fases [pcs]
 4. Tensión [V]
 5. Frecuencia [Hz]
 6. Potencia máxima de los ventiladores [W]
 7. Consumo de precalentamiento [kW]
 8. Consumo de recalentamiento [kW]
 9. Consumo total de energía [kW]
 10. Corriente total [A]
 11. Peso [kg]



CZ: TECHNICKÉ INFORMACE
EN: TECHNICAL INFORMATION
DE: TECHNISCHE INFORMATIONEN
RU: ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ
NL: TECHNISCHE INFORMATIE
FR: INFORMATIONS TECHNIQUES
IT: INFORMAZIONI TECNICHE
ES: INFORMACIÓN TÉCNICA
PL: INFORMACJE TECHNICZNE



CZ: JEDNOTKA JE URČENA PRO PROVOZ V SUCHÉM VNITŘNÍM PROSTŘEDÍ (RELATIVNÍ VLHKOST VZDUCHU NEPŘESAHUJE 80 %) A PŘI OKOLNÍ TEPLOTĚ V ROZMEZÍ +5 °C AŽ +40 °C.

EN: THE UNIT IS DESIGNED TO BE OPERATED IN A DRY INDOOR ENVIRONMENT (RELATIVE HUMIDITY NOT EXCEEDING 80%) AND AT AN AMBIENT TEMPERATURE IN THE RANGE FROM +5°C UP TO +40°C.

DE: DAS GERÄT IST FÜR DEN BETRIEB IN TROCKENEN INNENRÄUMEN (RELATIVE LUFTFEUCHTIGKEIT BIS ZUM 80%) UND TEMPERATUREN VON +5°C BIS +40°C KONZIPERT.

RU: ОБОРУДОВАНИЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ РАБОТЫ В СУХИХ ВНУТРЕННИХ ПОМЕЩЕНИЯХ С ТЕМПЕРАТУРОЙ ОКРУЖАЮЩЕГО ВОЗДУХА ОТ +5°C ДО +40°C И ОТНОСИТЕЛЬНОЙ ВЛАЖНОСТЬЮ ДО 80%.

NL: DE WARMTERUGWINNING INSTALLATIE MOET GEBRUIKT WORDEN IN GESLOTEN EN DROGE RUIMTES, MET EEN BINNENTEMPERATUURBEREIK VAN +5 °C TOT +40 °C. DE LUCHT MOET EEN RELATIEVE VOCHTIGHEID TOT 80 % HEBBEN.

FR: CETTE CENTRALE DOIT ÊTRE UTILISÉE DANS DES LOCAUX FERMÉS, SECS ET OÙ LA TEMPÉRATURE AMBIANTE OSCILLE DANS UNE PLAGE ALLANT DE +5 °C À +40 °C. L'AIR ASPIRÉ DEVRAIT AVOIR UNE HUMIDITÉ RELATIVE DEVRAIT ÊTRE INFÉRIEURE À 80 %.

IT: L'UNITÀ DEV'ESSERE UTILIZZATA IN UN'AREA COPERTA E ASCIUTTA CON UNA TEMPERATURA AMBIENTE COMPRESA FRA +5°C E +40°C. L'ARIA DEVE AVERE UNA UN'UMIDITÀ RELATIVA MASSIMA DEL 80%.

ES: EL RECUPERADOR DEBE UTILIZARSE EN ESPACIOS INTERIORES CERRADOS Y SECOS CON UNA TEMPERATURA AMBIENTE DE ENTRE +5 °C Y +40 °C. EL AIRE DEBE TENER UNA Y UNA HUMEDAD RELATIVA DE HASTA EL 80 %.

PL: JEDNOSTKA MUSI BYĆ EKSPLOATOWANA W POMIESZCZENIACH ZAMKNIĘTYCH, SUCHYCH, O TEMPERATURACH Z ZAKRESU OD +5°C DO +40°C. POWIETRZE POWINNO MIEĆ WILGOTNOŚĆ WZGLĘDNĄ DO 80%.

CZ: JEDNOTKA NENÍ NAVRŽENA PRO FILTRACI VZDUCHU OBSAHUJÍCÍHO HOŘLAVÉ NEBO ZÁPALNÉ SLOŽKY, CHEMICKÉ ZPLODINY, HRUBÝ PRACH, UHLÍK, MASTNOTU, JEDY, BAKTERIE ATD.

EN: THE UNIT IS NOT DESIGNED TO FILTER AIR CONTAINING COMBUSTIBLE OR FLAMMABLE PARTICLES, CHEMICAL FUMES, COARSE DUST, CARBON, GREASE, POISONS, BACTERIA, ETC.

DE: DIE EINHEIT IST NICHT ZUM FILTERN VON LUFT ENTWORFEN, DIE BRENNBARE ODER ENTZÜNDLICHE SUBSTANZEN, CHEMISCHE ABGASE, GROBSTAUB, KOHLENSTOFF, FETT, GIFTE, BAKTERIEN USW. ENTHÄLT.

RU: РЕКУПЕРАТИВНАЯ УСТАНОВКА НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНА ДЛЯ ФИЛЬТРАЦИИ ВОЗДУХА, СОДЕРЖАЩЕГО ГОРЮЧИЕ ИЛИ ЛЕГКОВОСПЛАМЕНЯЮЩИЕСЯ КОМПОНЕНТЫ, ХИМИЧЕСКИЕ ПРОДУКТЫ, ГРУБУЮ ПЫЛЬ, УГЛЕРОД, ЖИР, ЯДЫ, БАКТЕРИИ И Т.Д.

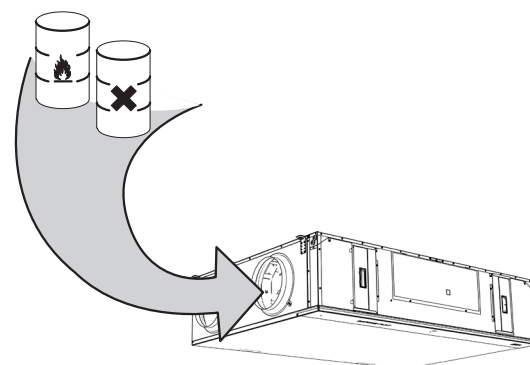
NL: DE WARMTERUGWINNING INSTALLATIE IS NIET ONTWERPEN VOOR HET FILTEREN VAN LUCHT DIE BRANDBARE OF ONTVLAMBARE STOFFEN, CHEMISCHE DAMPEN, GROF STOF, KOOLSTOF, VET, GIFTIGE STOFFEN, BACTERIËN ENZ. BEVAT.

FR: CETTE CENTRALE N'A PAS ÉTÉ CONÇUE POUR FILTRER DE L'AIR CONTENANT DES FRACTIONS INFLAMMABLES, DES SUBSTANCES CHIMIQUES, DE GROSSES PARTICULES DE POUSSIÈRE, DE LA GRAISSE, DES POISONS, DES BACTÉRIES, ETC.

IT: L'UNITÀ NON È PROGETTATA PER FILTRARE ARIA CHE CONTIENE COMPOSTI INFIAMMABILI O COMBUSTIBILI, FUMI CHIMICI, POLVERE GREZZA, NEROFUMO, GRASSO, VELENI, GERMI, ECC.

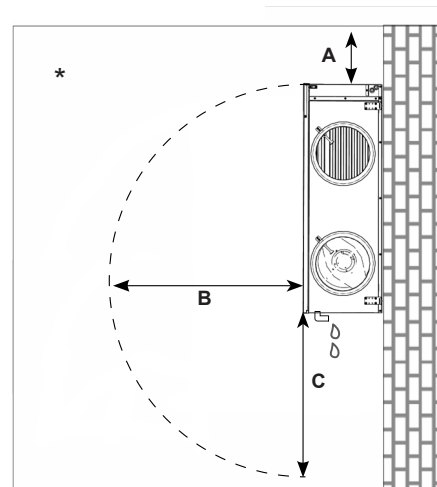
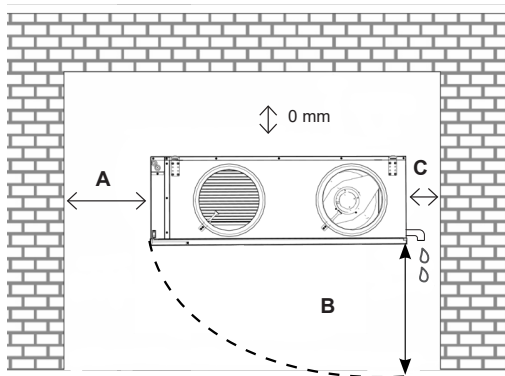
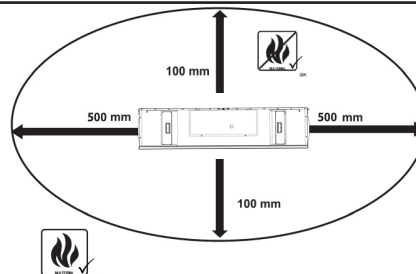
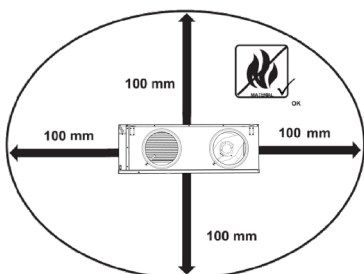
ES: EL RECUPERADOR NO ESTÁ DISEÑADO PARA FILTRAR AIRE QUE CONTENGA COMPONENTES INFLAMABLES O COMBUSTIBLES, GASES CONTAMINANTES QUÍMICOS, PARTÍCULAS DE POLVO GRUESAS, CARBONO, GRASAS, SUSTANCIAS TÓXICAS, BACTERIAS ETC.

PL: JEDNOSTKA NIE ZOSTAŁA ZAPROJEKTOWANA DO FILTROWANIA POWIETRZA ZAWIERAJĄCEGO CZĄSTKI ŁATWOPALNE LUB ZAPALAJĄCE, SUBSTANCJE CHEMICZNE, PYŁ WIELKOCZĄSTECZKOWY, POPIÓŁ, TŁUSZCZ, SUBSTANCJE TRUJĄCE, BAKTERIE ITD.





CZ: INSTALAČNÍ VZDÁLENOSTI
EN: INSTALLATION DISTANCE
DE: INSTALLATIONSABSTÄNDE
RU: РАССТОЯНИЯ ПРИ МОНТАЖЕ
NL: GEMONTEERDE AFMETINGEN
FR: DISTANCE D'INSTALLATION
IT: DIMENSIONI DEL FABBRICATO
ES: DISTANCIAS DE INSTALACIÓN
PL: ODLEGŁOŚCI MONTAŻOWE



	A	B	C
HRDF1-030	min. 450 mm	min. 850 mm	min. 150 mm
HRDF1-050	min. 500 mm	min. 950 mm	min. 150 mm
HRDF1-007	min. 600 mm	min. 1150 mm	min. 150 mm

	A	B	C
HRDF1-030	min. 450 mm	min. 850 mm	min. 850 mm
HRDF1-050	not possible	not possible	not possible
HRDF1-007	not possible	not possible	not possible

CZ* Instalace na stěnu je povolena pouze pro jednotku HRDF1-030
 Jednotka může být instalována pouze v poloze, kdy odtok kondenzátu směřuje dolů.

EN* Installation on the wall possible only for HRDF1-030

The unit can only be installed in a position where the condensate drain is pointing downwards.

DE* Montage an der Wand nur für HRDF1-030 möglich

Das Gerät kann nur in einer Position installiert werden, in der der Kondensatablauf nach unten gerichtet ist.

RU* Монтаж на стену возможен только для типоразмера HRDF1-030

Оборудование можно устанавливать только в таком положении, чтобы слив конденсата был направлен вниз.

NL* Montage aan de muur alleen mogelijk voor HRDF1-030

Toegestane positie alleen met condensafvoer naar beneden.

FR* Installation sur le mur possible uniquement pour HRDF1-030

L'unité ne peut être installée que dans une position où l'évacuation des condensats est dirigée vers le bas.

IT* Installazione a parete possibile solo per HRDF1-030

L'unità può essere posizionata solo in modo che lo scarico della condensa sia verso il basso.

ES* La instalación en la pared solo es posible para HRDF1-030

la unidad sólo puede instalarse en una posición en la que el desagüe de condensados esté orientado hacia abajo.

PL* Montaż na ścianie możliwy tylko dla HRDF1-030

Urządzenie może być zainstalowane tylko w pozycji, w której odpływ kondensatu jest skierowany w dół.

CZ: TYTO ROZMĚRY JSOU VHODNÉ PRO SERVISNÍ PŘÍSTUP. NEHOŘLAVÉ MATERIÁLY NESMÍ BRÁNIT SACÍ A VÝFUKOVÉ OTVORY. BEZPEČNÁ VZDÁLENOST HOŘLAVÝCH MATERIÁLU OD VSTUPNÍHO HRDLA JEDNOTKY JE 500 MM.

EN: THESE DIMENSIONS ARE SUITABLE FOR SERVICE ACCESS. THE INTAKE AND EXHAUST VENTS MUST NOT BE BLOCKED BY NONCOMBUSTIBLE MATERIAL. THE SAFE DISTANCE BETWEEN COMBUSTIBLE MATERIALS AND THE INTAKE IS 500 MM.

DE: DIESE ABMESSUNGEN EIGNEN SICH FÜR DEN SERVICEZUGANG. NICHT BRENNBARE STOFFE DÜRFEN NICHT DIE ANSAUGUND AUSLASSÖFFNUNGEN VERSPERREN. DER SICHERE ABSTAND BRENNBARER STOFFE VOM EINTRITTSSTUTZEN DER EINHEIT BETRÄGT 500 MM.

RU: ЭТИ РАССТОЯНИЯ ДОЛЖНЫ СОБЛЮДАТЬСЯ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДОСТУПА ПРИ ОБСЛУЖИВАНИИ УСТАНОВКИ. НЕГОРЮЧИЕ МАТЕРИАЛЫ НЕ ДОЛЖНЫ ЗАКРЫВАТЬ ВПУСКНЫЕ И ВЫПУСКНЫЕ ОТВЕРСТИЯ. БЕЗОПАСНОЕ УДАЛЕНИЕ ГОРЮЧИХ МАТЕРИАЛОВ ОТ ВПУСКНОЙ ГОРЛОВИНЫ УСТАНОВКИ РАВНО 500 MM.

NL: DEZE AFMETINGEN WORDEN AANBEVOLEN VOOR TOEGANG TIJDENS ONDERHOUD EN SERVICE. DE VEILIGE AFSTAND VAN BRANDBARE MATERIALEN TOT DE INGANGSOPENING VAN HET TOESTEL IS 500 MM. DE VEILIGE AFSTAND VAN BRANDBARE MATERIALEN IN DE OVERIGE RICHTINGEN BEDRAAGT 100 MM

FR: AUCUN MATÉRIAU INFLAMMABLE NE PEUT GÊNER LES ORIFICES D'ASPIRATION ET D'ÉCHAPPEMENT. LA DISTANCE DE SÉCURITÉ À RESPECTER ENTRE LES MATÉRIAUX INFLAMMABLES ET LE GOULOT D'ENTRÉE DE LA CENTRALE EST DE 500 MM.

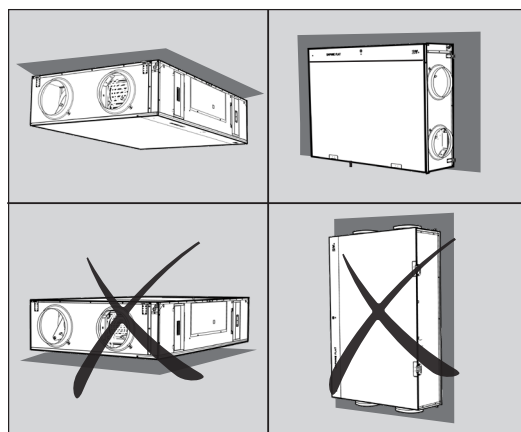
IT: LE DIMENSIONI RACCOMANDATE PER L'ACCESSO PER LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE SONO LE SEGUENTI. I MATERIALI NON INFIAMMABILI NON DEVONO OSTRUIRE LE APERTURE DI ASPIRAZIONE E DI SCARICO. PER I MATERIALI INFIAMMABILI, LA DISTANZA DI SICUREZZA DAL COLLO D'INGRESSO DELL'UNITÀ È DI 500 MM.

ES: ESTAS DIMENSIONES SON ADECUADAS PARA EL ACCESO DE SERVICIO. LOS MATERIALES NO INFLAMABLES NO DEBEN OBSTRUIR LAS ABERTURAS DE ASPIRACIÓN Y EXPULSIÓN DE AIRE. LA DISTANCIA DE SEGURIDAD ENTRE LOS MATERIALES INFLAMABLES Y LA BOCA DE ENTRADA DEL RECUPERADOR DEBE SER DE 500 MM.

PL: TE WYMIARY SĄ ODPOWIEDNIE DLA WEJŚCIA SERWISOWEGO. MATERIAŁY NIEPALNE NIE MOGĄ ZASŁANIAĆ OTWORÓW SSAWNYCH I WYDMUCHOWYCH. BEZPIECZNA ODLEGŁOŚĆ MATERIAŁÓW PALNYCH OD KRÓĆCA WLOTOWEGO URZĄDZENIA WYNOŚI 500 MM.



CZ: MONTÁŽ JEDNOTKY
EN: INSTALLING THE UNIT
DE: MONTAGE DER EINHEIT
RU: МОНТАЖ УСТАНОВКИ
NL: HET APPARAAT INSTALLEREN
FR: INSTALLATION DE L'UNITÉ
IT: MONTAGGIO DELL'UNITÀ
ES: MONTAJE DEL RECUPERADOR
PL: MONTAŻ JEDNOSTKI



CZ: JAKÉKOLIV DALŠÍ POZICE JSOU ZAKÁZÁNY.

JEDNOTKA MŮŽE BÝT INSTALOVÁNA POUZE V POLOZE, KDY ODTOK KONDENZÁTU SMĚRUJE DOLŮ.

EN: ANY OTHER POSITION IS FORBIDDEN.

THE UNIT IS SUPPOSED TO BE ONLY INSTALLED IN A POSITION WHERE THE CONDENSATE DRAIN IS POINTING DOWNWARDS.

DE: GLEICH WELCHE ANDERE POSITIONEN SIND UNTERSAGT. DAS GERÄT KANN NUR IN EINER POSITION INSTALLIERT WERDEN, IN DER DER KONDENSATABLAUF NACH UNTEN GERICHTET IST.

RU: ЛЮБЫЕ ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ЗАПРЕЩАЮТСЯ.

ОБОРУДОВАНИЕ МОЖНО УСТАНОВЛИВАТЬ ТОЛЬКО В ТАКОМ ПОЛОЖЕНИИ, ЧТОБЫ СЛИВ КОНДЕНСАТА БЫЛ НАПРАВЛЕН ВНИЗ.

NL: ELKE ANDERE POSITIE IS VERBODEN.

TOEGESTANE POSITIE ALLEEN MET CONDENSATVOER NAAR BENEDEN.

FR: TOUTES LES AUTRES POSITIONS SONT INTERDITES !

L'UNITÉ NE PEUT ÊTRE INSTALLÉE QUE DANS UNE POSITION OÙ L'ÉVACUATION DES CONDENSATS EST DIRIGÉE VERS LE BAS.

IT: SI VIETÀ QUALSIASI ALTRA POSIZIONE.

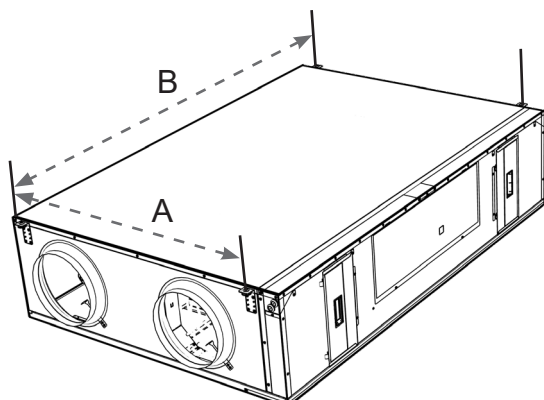
L'UNITÀ PUÒ ESSERE POSIZIONATA SOLO IN MODO CHE LO SCARICO DELLA CONDENZA SIA VERSO IL BASSO.

ES: NO SE PERMITE NINGUNA OTRA COLOCACIÓN.

LA UNIDAD SÓLO PUEDE INSTALARSE EN UNA POSICIÓN EN LA QUE EL DESAGÜE DE CONDENSADOS ESTÉ ORIENTADO HACIA ABAJO.

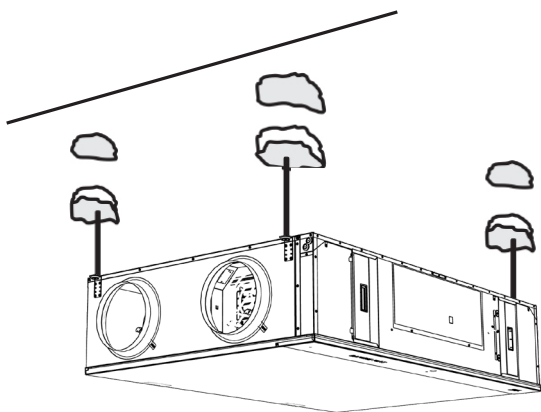
PL: JAKIEKOLWIEK INNE POZYCJE NIE SĄ DOPUSZCZALNE.

URZĄDZENIE MOŻE BYĆ ZAINSTALOWANE TYLKO W POZYCJI, W KTÓREJ ODPIY W KONDENSATU JEST SKIEROWANY W DÓŁ.



CZ: MONTÁŽNÍ ROZMĚRY
EN: MOUNTING DIMENSIONS
DE: MONTAGEABMESSUNGEN
RU: МОНТАЖНЫЕ РАЗМЕРЫ
NL: MONTAGE AFMETINGEN
FR: DIMENSIONS DE MONTAGE
IT: DIMENSIONI DI MONTAGGIO
ES: DIMENSIONES DE MONTAJE
PL: WYMIARY MONTAŻOWE

Typ	A (mm)	B (mm)
HRDF1-030	652	1160
HRDF1-050	702	1380
HRDF1-070	902	1580



CZ: ŘÁDNĚ ZMĚŘTE MÍSTO INSTALACE. VYVRTEJTE OTVORY DO ZDI A ZAVĚSTE PŘÍSTROJ NA ZÁVITOVÝCH TYČÍCH NA VŠECH ROZÍCH JEDNOTKY.

EN: MEASURE UP THE PLACE OF INSTALLATION. DRILL THE HOLES INTO THE WALL AND HANG THE UNIT ON THREADED BARS ON ALL CORNERS OF THE UNIT.

DE: VERMESSEN SIE DEN INSTALLATIONSORT. BOHREN SIE LÖCHER IN DIE DECKE UND HÄNGEN SIE DAS GERÄT AN ALLEN VIER ECKEN MIT HILFE VON GEWINDESTANGEN AUF.

RU: РАЗМЕТЬТЕ МЕСТО МОНТАЖА. ПРОСВЕРЛИТЕ ОТВЕРСТИЯ В ПОТОЛКЕ И ЗАКРЕПИТЕ УСТАНОВКУ РЕЗЬБОВЫМИ ШПИЛЬКАМИ, ВСТАВЛЕННЫМИ ВО ВСЕ УГЛЫ УСТАНОВКИ.

NL: MEET DE PLAATS VAN INSTALLATIE OP. BOOR GATEN IN HET PLAFOND EN HANG HET TOESTEL OP AAN DRAADSTANGEN OP ELKE HOEK VAN HET TOESTEL.

FR: MESUREZ CORRECTEMENT L'EMPLACEMENT D'INSTALLATION. PERCEZ DES TROUS DANS LE MUR ET ACCROCHEZ L'APPAREIL SUR LES TIGES FILETÉES À TOUS LES COINS DE L'APPAREIL.

IT: MISURARE CORRETTAMENTE LA POSIZIONE DI INSTALLAZIONE. PRATICARE DEI FORI NEL MURO E APPENDERE L'APPARECCHIO ALLE ASTE FILETTATE IN TUTTI GLI ANGOLI DELL'UNITÀ.

ES: MIDA BIEN EL LUGAR DE INSTALACIÓN. TALADRE AGUJEROS EN LA PARED Y CUELQUE EL APARATO EN LAS VARILLAS ROSCADAS DE TODAS LAS ESQUINAS DEL RECUPERADOR.

PL: NALEŻY DOKŁADNIE ZMIERZYĆ MIEJSCE MONTAŻU. NASTĘPNIE WYWIERCIĆ OTWORY W ŚCIANIE I ZAWIESIĆ URZĄDZENIE NA PRĘTACH GWINTOWANYCH NA WSZYSTKICH ROGACH JEDNOSTKI.



CZ: ZAPOJENÍ ODTOKU KONDENZÁTU
EN: CONNECTING THE CONDENSATE DRAIN
DE: ANSCHLUSS DES KONDENSATABLAUFS
RU: ПОДСОЕДИНЕНИЕ ОТВОДА КОНДЕНСАТА
NL: DE CONDENSATERAFVOER AANSLUITEN
FR: RACCORDEMENT DU DRAIN DE CONDENSAT
IT: COLLEGAMENTO DELL'USCITA DELL'ACQUA DI CONDENSA
ES: CONEXIÓN DEL DESAGÜE DE CONDENSADOS
PL: PODŁĄCZENIE ODPLYWU KONDENSATU

CZ: SIFON MUSÍ BÝT KVALITNĚ PŘIPOJEN A UTĚSNĚN DO REKUPERAČNÍ JEDNOTKY.

EN: THE SIFON MUST BE WELL CONNECTED TO THE UNIT AND SEALED.

DE: DER SIFON MUSS GUT AN DER REKUPERATIONSEINHEIT ANGESCHLOSSEN UND ABGEDICHTET SEIN.

RU: СИФОН ДОЛЖЕН БЫТЬ КАЧЕСТВЕННО ПОДСОЕДИНЁН К РЕКУПЕРАТИВНОЙ УСТАНОВКЕ И УПЛОТНЁН.

NL: DE SIFON MOET PERFECT AANGESLOTEN EN AFGEDICHT ZIJN IN DE WARMTE-TERUGWINNING INSTALLATIE.

FR: LE SIFON DOIT ÊTRE CORRECTEMENT RACCORDÉ À LA CENTRALE DE RÉCUPÉRATION ET IL DOIT ÊTRE ENSUITE CORRECTEMENT ÉTANCHÉ.

IT: COLLEGARE IL SIFONE SUL COLLO E SUL TUBO DI SCARICO CHE CONDUCE AL SISTEMA FOGNARIO.

ES: EL SIFÓN DEBE ESTAR BIEN CONECTADO Y SELLADO DENTRO DEL RECUPERADOR.

PL: SYFON MUSI ZOSTAĆ POPRAWNIE PODŁĄCZONY DO REKUPERATORA I STARANNIE USZCZELNIONY.

CZ: NEPŘEHLÉDNĚTE!

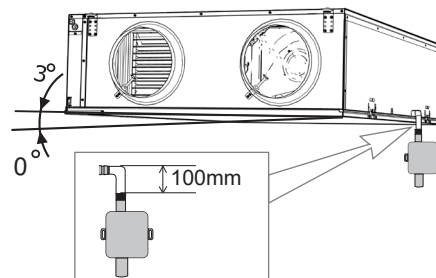
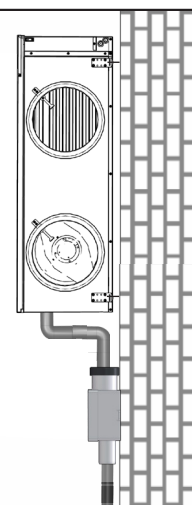
- ZKONTROLUJTE, ZDA JE JEDNOTKA NAKLONĚNA TAK, ABY KONDENZÁT VOLNĚ ODTÉKAL (DOPORUČENÝ 3° NÁKLON VIZ. OBRÁZEK NÍŽE).
- SIFON MUSÍ BÝT KVALITNĚ PŘIPOJEN A UTĚSNĚN DO REKUPERAČNÍ JEDNOTKY.

EN: DO NOT MISS!

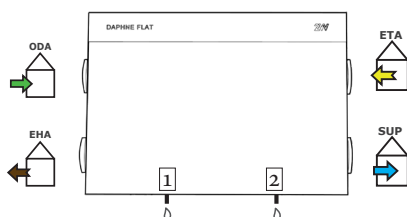
- CHECK WHETHER THE UNIT IS TILTED SO THE CONDENSATE MAY RUN OFF FREELY (WE SUGGEST 3° TILT, SEE THE FIGURE BELOW).
- THE SIFON MUST BE CONNECTED AND SEALED PROPERLY IN THE HEAT EXCHANGE UNIT.

DE: BITTE BEACHTEN!

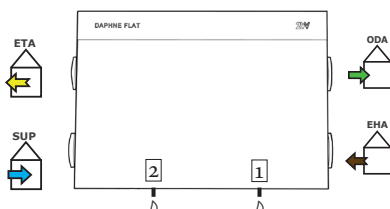
- PRÜFEN SIE, OB DAS GERÄT GENEIGT IST, DAMIT DAS KONDENSAT FREI ABLAUFEN KANN (WIR EMPFEHLEN EINE NEIGUNG VON 3°; SIEHE ABBILDUNG UNTEN).
- DER SIFON MUSS AN DIE WÄRMETAUSCHEREINHEIT ANGESCHLOSSEN WERDEN UND GUT ABGEDICHTET SEIN.



CZ: PŘIPOJENÍ ODVODU KONDENZÁTU PRO PRAVÉ PROVEDENÍ (Pohled na spodní část jednotky)
EN: CONDENSATE DRAIN CONNECTION FOR THE RIGHT VERSION (View of the bottom of the unit)
DE: KONDENSATABLAUFANSCHLUSS FÜR RECHTE AUSFÜHRUNG (Blick auf die Unterseite des Gerätes)
RU: ПОДСОЕДИНЕНИЕ ОТВОДА КОНДЕНСАТА ДЛЯ ПРАВОСТОРОННЕЙ ВЕРСИИ (Вид снизу)
NL: CONDENSATVOERAANSLUITING VOOR DE RECHTSE VERSIE (aanzicht van de onderkant van het toestel)
FA: RACCORDAMENTO DE L'ÉVACUATION DES CONDENSATS POUR LA VERSION DROITE (Vue du fond de l'appareil)
IT: ATTACCO PER LO SCARICO DELLA CONDENZA PER LA VERSIONE DESTRA (Vista del fondo dell'unità)
ES: CONEXIÓN DE DRENAJE DE CONDENSADO PARA LA VERSIÓN DERECHA (Vista de la parte inferior de la unidad)
PL: PRZYŁĄCZE ODPLYWU KONDENSATU DLA WERSJI PRAWEJ (widok od dołu urządzenia)



CZ: PŘIPOJENÍ ODVODU KONDENZÁTU PRO LEVÉ PROVEDENÍ (Pohled na spodní část jednotky)
EN: CONDENSATE DRAIN CONNECTION FOR THE LEFT VERSION (View of the bottom of the unit)
DE: KONDENSATABLAUFANSCHLUSS FÜR LINKE AUSFÜHRUNG (Blick auf die Unterseite des Gerätes)
RU: ПОДСОЕДИНЕНИЕ ОТВОДА КОНДЕНСАТА ДЛЯ ЛЕВОСТОРОННЕЙ ВЕРСИИ (Вид снизу)
NL: CONDENSATVOERAANSLUITING VOOR DE LINKSE VERSIE (aanzicht van de onderkant van het toestel)
FA: RACCORDAMENTO DE L'ÉVACUATION DES CONDENSATS POUR LA VERSION GAUCHE (Vue du fond de l'appareil)
IT: ATTACCO PER LO SCARICO DELLA CONDENZA PER LA VERSIONE SINISTRA (Vista del fondo dell'unità)
ES: CONEXIÓN DE DRENAJE DE CONDENSADO PARA LA VERSIÓN IZQUIERDA (Vista de la parte inferior de la unidad)
PL: PRZYŁĄCZE ODPLYWU KONDENSATU DLA WERSJI LEWEJ (widok od dołu urządzenia)



- CZ:** 1) Připojení odvodu kondenzátu pro zimní období - musí být vždy připojeno.
 2) Připojení druhého odvodu kondenzátu pro letní období (odvod je zaslepen zásepkou) - připojení dle provozních podmínek.
- EN:** 1) Condensate drain connection for winter period- must always be connected.
 2) Connection of the second condensate drain for the summer period (the drain is blinded by a blanking plug)- connected according to the conditions.
- DE:** 1) Kondensatablaufanschluss für Winter - muss immer angeschlossen werden.
 2) Anschluss eines zweiten Kondensatableiters für den Sommer (Ablauf ist verblendet).
- RU:** 1) Подключение отвода конденсата для зимнего периода - всегда необходимо подключать.
 2) Подключение второго отвода конденсата для летнего периода (отвод закрыт заглушкой) - подключение в соответствии с условиями эксплуатации.
- NL:** 1) Winter condensaat afvoer aansluiting - moet altijd aangesloten zijn.
 2) Aansluiting van de tweede condensatvoer voor de zomerperiode (de afvoer is geblinddoekt met een stop) - aangesloten volgens de voorwaarden.
- FA:** 1) Raccordement de l'évacuation des condensats d'hiver - doit toujours être connecté.
 2) Raccordement du second drain de condensat pour la période estivale (le drain est obturé par un bouchon) - raccordé selon les conditions.
- IT:** 1) Raccordo di scarico della condensa invernale - deve essere sempre collegato.
 2) Collegamento del secondo scarico della condensa per il periodo estivo (lo scarico è accecato da un tappo) - collegato secondo le condizioni.
- ES:** 1) Conexión de drenaje de condensado de invierno - debe estar siempre conectada.
 2) Conexión del segundo desagüe de condensados para el período de verano (el desagüe está cegado con un tapón) - conectado según las condiciones.
- PL:** 1) Przyłącze zimowego spustu kondensatu - musi być zawsze podłączone.
 2) Podłączenie drugiego odpływu kondensatu dla okresu letniego (odpływ zaslepiony korkiem) - podłączenie zgodnie z warunkami.

RU: ВАЖНО! УБЕДИТЕСЬ, ЧТО УСТАНОВКА НАКЛОНЕНА ТАК, ЧТОБЫ КОНДЕНСАТ СЛИВАЛСЯ САМОТЕКОМ (РЕКОМЕНДУЕТСЯ НАКЛОН 3°, СМ. ПРИВЕДЕННЫЙ РИСУНОК).

• ПОДСОЕДИНИТЕ И НАДЛЕЖАЩИМ ОБРАЗОМ ГЕРМЕТИЗИРУЙТЕ СИФОН.

NL: NIET MISSEN! CONTROLEER OF HET TOESTEL IS GEKANTELD ZODAT HET CONDENSAT VRIJ KAN AFVLOEIEN (WIJ ADVISEREN EEN KANTELING VAN 3°, ZIE ONDERSTAANDE AFBEELDING).

• DE SIFON MOET CORRECT WORDEN AANGESLOTEN EN AFGEDICHT IN DE WARMTEWISSELAAR.

FR: IMPORTANT! ASSUREZ-VOUS QUE L'UNITÉ EST INCLINÉE DE MANIÈRE À CE QUE LE CONDENSAT PUISSE S'ÉCOULER PAR GRAVITÉ (UNE INCLINAISON DE 3° EST RECOMMANDÉE, VOIR ILLUSTRATION).

• CONNECTEZ ET SCELLEZ CORRECTEMENT LE SIFON.

IT: MPORTANTE! CONTROLLARE CHE L'INCLINAZIONE DELL'UNITÀ CONSENTA LA LIBERA FUORIUSCITA DELLA CONDENZA (SI CONSIGLIA UN'INCLINAZIONE DI 3°, VEDERE FIGURA IN BASSO).

• IL SIFONE DEVE ESSERE COLLEGATO E SIGILLATO CORRETTAMENTE NELLO SCAMBIATORE DI CALORE.

ES: ¡MUY IMPORTANTE! COMPRUEBE QUE EL RECUPERADOR ESTÉ INCLINADO DE TAL MANERA QUE LOS CONDENSADOS PUEDAN SALIR LIBREMENTE (INCLINACIÓN RECOMENDADA DE 3°, VÉASE LA IMAGEN A CONTINUACIÓN).

• EL SIFÓN DEBE ESTAR BIEN CONECTADO Y SELLADO DENTRO DEL RECUPERADOR.

PL: WAŻNE! ZALECAMY SPRAWDZIĆ, CZY JEDNOSTKA JEST NACHYLONA TAK, ABY KONDENSAT MÓGŁ SWOBODNIE ŚCIEKAĆ (ZALECANE 3° NACHYLENIE – PATRZ ILUSTRACJA PONIŻEJ).

• SYFON MUSI ZOSTAĆ POPRAWNIE PODŁĄCZONY DO REKUPERATORA I STARANNIE USZCZELNIONY.

CZ: POKUD BUDE SIFON NEKVALITNĚ PŘIPOJEN, MŮŽE DOJÍT K ZATOPENÍ A POŠKOZENÍ REKUPERAČNÍ JEDNOTKY.

EN: IMPROPER CONNECTION OF THE SIPHON MAY CAUSE FLOODING AND DAMAGE TO THE HEAT EXCHANGE UNIT.

DE: EIN UNSACHGEMÄSSER ANSCHLUSS DES SIPHONS KANN ZU WASSERSCHÄDEN AN DER WÄRMETAUSCHEREINHEIT FÜHREN.

RU: НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ПОДСОЕДИНЕНИЕ СИФОНА МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ЗАПОЛНЕНИЮ ВОДОЙ И ПОВРЕЖДЕНИЮ ОБОРУДОВАНИЯ.
FA: SI LE SIFON EST MAL CONNECTÉ, DES INONDATIONS ET DES DOMMAGES À L'UNITÉ DE RÉCUPÉRATION PEUVENT SE PRODUIRE.

NL: ONJUISTE AANSLUITING VAN DE SIFON KAN WATEROVERLAST EN SCHADE AAN DE WARMTEWISSELAAR VEROOORZAKEN.

IT: IL COLLEGAMENTO SCORRETTO DEL SIFONE PUÒ PROVOCARE ALLAGAMENTI E DANNI ALLO SCAMBIATORE DI CALORE.

ES: EN CASO DE QUE EL SIFÓN NO ESTÉ BIEN CONECTADO, EL RECUPERADOR PODRÍA INUNDARSE Y RESULTAR DAÑADO.

PL: JEŚLI SYFON ZOSTANIE PODŁĄCZONY NIEPOPRAWNIE, MOŻE DOJŚĆ DO ZALANIA I USZKODZENIA REKUPERATORA.



CZ: ELEKTROINSTALACE A ELEKTROMONTÁŽ
EN: ELECTRIC INSTALLATION AND WIRING
DE: ELEKTROINSTALLATION UND ELEKTROMONTAGE
RU: ЭЛЕКТРОПРОВОДКА И ЭЛЕКТРОМОНТАЖ
NL: ELEKTRA-INSTALLATIE EN ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN
FA: CÂBLAGE ET INSTALLATION ÉLECTRIQUE
IT: ELETTRICITÀ E IMPIANTI ELETTRICI
ES: INSTALACIÓN ELÉCTRICA Y MONTAJE
PL: INSTALACJE ELEKTRYCZNE I MONTAŻ ELEKTRYCZNY

! **CZ:** HLAVNÍ ZDROJ NAPÁJENÍ MUSÍ BÝT VYPNUTÝ PŘED JAKÝMKOLIV ZÁSAHEM DO VNITŘNÍCH ČÁSTÍ JEDNOTKY! ELEKTROINSTALACE JEDNOTKY MUSÍ BÝT PROVEDENA PODLE TECHNICKÉ DOKUMENTACE KVALIFIKOVANÝM ELEKTRIKÁREM. AKTUÁLNÍ INSTALACE MŮŽE BÝT PROVEDENA PROFESIONÁLEM SE VZDĚLÁNÍM ZAMĚŘENÝM NA ELEKTRO. NÁVOD K OBSLUZE MUSÍ BÝT SLEDOVÁN SPOLU S PLATNÝMI STÁTNÍMI PŘEDPISY A SMĚNICEMI. ELEKTRICKÁ SCHÉMATA NA VÝROBKU MAJÍ VYŠŠÍ PRIORITY NEŽ SCHÉMATA V NÁVODU! PŘED INSTALACÍ ZKONTROLUJTE, ZDA OZNAČENÍ SVORKOVNIC ODPOVÍDÁ ELEKTRICKÉMU SCHEMATU PŘIPOJENÍ. V PŘÍPADĚ JAKÝCHKOLIV POCHYB, KONTAKTUJTE DODAVATELE A ZA ŽÁDNÝCH OKOLNOSTÍ REKUPERAČNÍ JEDNOTKU NEZAPOJUJTE. JEDNOTKA MUSÍ BÝT PŘIPOJENA K HLAVNÍMU NAPÁJENÍ POMOCÍ KABELU, KTERÝ JE IZOLOVANÝ, TEPELNĚ REZISTENTNÍ V SOULADU S PRŮMĚREM A ODPOVÍDAJÍCÍMI STÁTNÍMI PŘEDPISY A SMĚNICEMI. JAKÝKOLIV ZÁSAH A ZMĚNY VE VNITŘNÍM ZAPOJENÍ JEDNOTKY JSOU ZAKÁZÁNY A MOHOU VÉST KE ZTRÁTĚ NÁROKU NA ZÁRUČNÍ SERVIS. SPRÁVNÁ FUNKČNOST JEDNOTKY JE GARANTOVÁNA POUZE S ORIGINÁLNÍMI PŘÍSLUŠENSTVÍM.

EN: THE MAIN POWER SUPPLY MUST BE TURNED OFF BEFORE WORKING ON THE INTERNAL PARTS OF THE UNIT. THE ELECTRICAL INSTALLATION MUST BE DONE PURSUANT TO THE TECHNICAL DOCUMENTATION AND BY A CERTIFIED ELECTRICIAN. THE INSTALLATION MIGHT BE DONE BY A PROFESSIONAL WITH QUALIFICATIONS IN ELECTRICITY. THE MANUAL MUST OBSERVED, TOGETHER WITH THE LAWS AND REGULATIONS APPLICABLE IN THE COUNTRY. THE WIRING DIAGRAMS IN THE PRODUCT HAVE A HIGHER PRIORITY THAN THOSE IN MANUAL. BEFORE THE INSTALLATION, CHECK THAT THE INDICATION OF THE TERMINALS CORRESPONDS TO THE WIRING CONNECTION DIAGRAM. IN CASE OF DOUBT, CONTACT THE SUPPLIER AND DO NOT CONNECT THE UNIT UNDER ANY CIRCUMSTANCES. THE UNIT MUST BE CONNECTED TO THE MAIN POWER SOURCE WITH AN ISOLATED CABLE WITH A HEAT RESISTANCE IN COMPLIANCE WITH THE DIAMETER AND THE APPLICABLE LAWS AND REGULATIONS OF THE COUNTRY. ANY ALTERING OR CHANGES TO THE INTERNAL CONNECTIONS OF THE UNIT ARE FORBIDDEN AND MAY RESULT IN THE LOSS OF WARRANTY. ONLY THE USE OF ORIGINAL ACCESSORIES GUARANTEES THE CORRECT FUNCTION OF THE UNIT.

DE: VOR EGAL WELCHEN EINGRIFFEN IN DAS INNERE DER EINHEIT MUSS DIE HAUPT-STROMQUELLE ABGESCHALTET WERDEN! DIE ELEKTROINSTALLATION DER EINHEIT MUSS GEMÄSS DER TECHNISCHEN DOKUMENTATION VON EINEM QUALIFIZIERTEN ELEKTRIKER DURCHFÜHRT WERDEN. DIE AKTUELLE INSTALLATION KANN VON EINEM PROFI MIT ELEKTROAUSBILDUNG DURCHFÜHRT WERDEN. ZUSAMMEN MIT DER BEDIENUNGSANLEITUNG MÜSSEN AUCH DIE GELTENDEN STAATLICHEN VORSCHRIFTEN UND RICHTLINIEN EINGEHALTEN WERDEN. DIE ELEKTROSCHALTPLÄNE AUF DEM PRODUKT HABEN EINE HÖHERE PRIORITÄT ALS DIE SCHALTPLÄNE IN DER ANLEITUNG! ÜBERPRÜFEN SIE VOR DER INSTALLATION, OB DIE KLEMMLEISTENBEZEICHNUNG DEM ELEKTROSCHALTPLAN ENTSPRICHT. SETZEN SIE SICH IM FALLE EGAL WELCHER ZWEIFEL MIT DEM LIEFERANTEN ZUSAMMEN UND SCHLIESSEN SIE AUF KEINEN FALL DIE REKUPERATIONSEINHEIT EIN. DIE EINHEIT MUSS AN DIE HAUPT-STROMVERSORGUNG ÜBER EIN KABEL ANGESCHLOSSEN WERDEN, DASS ISOLIERT UND THERMORESISTENT IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEM DURCHMESSER IST UND DEN STAATLICHEN VORSCHRIFTEN UND RICHTLINIEN ENTSPRICHT. JEDWEDER EINGRIFF UND ÄNDERUNGEN IN DER INNENSCHALTUNG SIND VERBODEN UND KÖNNEN ZUM VERLUST VON GARANTIESERVICEANSPRÜCHEN FÜHREN. DIE ORDNUNGSGEMÄSSE FUNKTION DER EINHEIT IST NUR MIT ORIGINALZUBEHÖR GARANTIERT.

RU: ОСНОВНОЙ ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ ДОЛЖЕН БЫТЬ ВЫКЛЮЧЕН ПЕРЕД ЛЮБЫМ ВМЕШАТЕЛЬСТВОМ ВО ВНУТРЕННИЕ ЧАСТИ УСТАНОВКИ! ЭЛЕКТРОПРОВОДКА УСТАНОВКИ ДОЛЖНА БЫТЬ ВЫПОЛНЕНА КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ЭЛЕКТРИКОМ В СООТВЕТСТВИИ С ТЕХНИЧЕСКОЙ ДОКУМЕНТАЦИЕЙ. МОНТАЖ МОЖЕТ БЫТЬ ВЫПОЛНЕН КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ РАБОТНИКОМ С ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИМ ОБРАЗОВАНИЕМ. ДОЛЖНО СОБЛЮДАТЬСЯ «РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ», А ТАКЖЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ ГОСУДАРСТВЕННЫЕ НОРМЫ И ИНСТРУКЦИИ. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ НА ИЗДЕЛИИ ИМЕЮТ БОЛЕЕ ВЫСОКИЙ ПРИОРИТЕТ, ЧЕМ СХЕМЫ, НАХОДЯЩИЕСЯ В РУКОВОДСТВЕ! ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ ПРОВЕРИТЬ, ЧТО ОБОЗНАЧЕНИЯ КЛЕММНИКОВ СООТВЕТСТВУЮТ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СХЕМЕ ПОДКЛЮЧЕНИЙ. В СЛУЧАЕ КАКИХ-ЛИБО СОМНЕНИЙ СВЯЖИТЕСЬ С ПОСТАВЩИКОМ И НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ НЕ ПОДКЛЮЧАЙТЕ РЕКUPЕРАТИВНУЮ УСТАНОВКУ. УСТАНОВКА ДОЛЖНА БЫТЬ ПОДКЛЮЧЕНА К ОСНОВНОМУ ИСТОЧНИКУ ПИТАНИЯ КАБЕЛЕМ С ТЕРМОСТОЙКОЙ ИЗОЛЯЦИЕЙ, СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ ДИАМЕТРУ, ГОСУДАРСТВЕННЫМ НОРМАМ И ИНСТРУКЦИЯМ. ЛЮБЫЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВА И ИЗМЕНЕНИЯ ВО ВНУТРЕННЕМ ВКЛЮЧЕНИИ УСТАНОВКИ ЗАПРЕЩЕНЫ И МОГУТ ПРИВЕСТИ К ПОТЕРЕ ГАРАНТИЙНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ. ПРАВИЛЬНОЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ УСТАНОВКИ ГАРАНТИРУЕТСЯ ТОЛЬКО С ОРИГИНАЛЬНЫМИ ПРИНАДЛЕЖНОСТЯМИ.

NL: DE HOOFDVOEDINGSBRON MOET UITGESCHAKELD WORDEN VOOR ELKE INGREEP IN DE BINNENGEDEELTES VAN HET APPARAAT! ELEKTRISCHE INSTALLATIE VAN DE WARMTERUGWINNING INSTALLATIE MOET IN OVEREENSTEMMING MET DE TECHNISCHE DOCUMENTATIE, DOOR EEN GEKwalificeerde ELEKTRICIEN UITGEVOERD WORDEN. ACTUELE INSTALLATIE KAN DOOR EEN VAKMAN, OPGELEID IN ELEKTRA, UITGEVOERD WORDEN. NAAST DE BEDIENINGSHANDLEIDING MOETEN OOK GELDIGE NATIONALE VOORSCHRIFTEN EN RICHTLIJNEN IN ACHT GENOMEN WORDEN. ELEKTRISCHE SCHEMA'S OP HET PRODUCT HEBBEN EEN HOGERE PRIORITEIT DAN DE SCHEMA'S IN DE HANDLEIDING. VOORDAT U BEGINT MET DE INSTALLATIE, CONTROLEER OF DE MARKERING VAN DE KLEMBLOKKEN IN OVEREENSTEMMING IS MET HET ELEKTRISCHE AANSLUITSCHEMA. IN GEVAL VAN TWIJFEL, NEEM CONTACT OP MET DE LEVERANCIER EN PROBEER DE WARMTERUGWINNING INSTALLATIE ONDER GEEN BEDING AAN TE SLUITEN. DE WARMTERUGWINNING INSTALLATIE MOET OP DE HOOFDVOEDINGSBRON AANGESLOTEN WORDEN MET BEHULP VAN EEN KABEL, DIE GEÏSOLEERD, WARMTEBESTENDIG IN OVEREENSTEMMING MET ZIJN DIAMETER EN IN OVEREENSTEMMING MET NATIONALE VOORSCHRIFTEN EN RICHTLIJNEN IS. ELKE INGREEP EN WIJZIGINGEN IN AANSLUITINGEN BINNEN HET APPARAAT ZIJN VERBODEN EN KUNNEN LEIDEN TOT VERLIES VAN HET RECHT OP GARANTIESERVICE. CORRECTE FUNCTIONALITEIT VAN HET APPARAAT WORDT ALLEEN GEGARANDEERD MET ORIGINELE ACCESSOIRES.

FR: AVANT TOUTE INTERVENTION À L'INTÉRIEUR DE LA CENTRALE, IL CONVIENT DE COUPER LA SOURCE D'ALIMENTATION PRINCIPALE ! L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE DE LA CENTRALE DOIT ÊTRE RÉALISÉE PAR UN ÉLECTRICIEN QUALIFIÉ ET CE, CONFORMÉMENT À LA DOCUMENTATION TECHNIQUE. L'INSTALLATION ACTUELLE PEUT ÊTRE RÉALISÉE PAR UN PROFESSIONNEL QUI A FAIT DES ÉTUDES DANS LE DOMAINE DE L'ÉLECTRICITÉ. LA NOTICE D'EXPLOITATION DOIT ÊTRE RESPECTÉE, TOUT COMME LA RÉGLEMENTATION ET LES DIRECTIVES NATIONALES EN VIGUEUR. LES SCHÉMAS ÉLECTRIQUES SITUÉS SUR LE PRODUIT SONT PRIORITAIRES PAR RAPPORT AUX SCHÉMAS SE TROUVANT DANS LA NOTICE D'EXPLOITATION ! AVANT DE COMMENCER L'INSTALLATION, VÉRIFIER QUE L'IDENTIFICATION DES BORNES CORRESPOND AU SCHÉMA ÉLECTRIQUE DU RACCORDEMENT. SI VOUS AVEZ UN DOUTE QUELCONQUE,

TOUJOURS CONTACTER LE FOURNISSEUR ET NE RACCORDER LA CENTRALE DE RÉCUPÉRATION EN AUCUNE CIRCONSTANCE. LA CENTRALE DOIT ÊTRE RACCORDÉE À L'ALIMENTATION PRINCIPALE À L'AIDE D'UN CÂBLE QUI EST ISOLÉ, QUI A UNE RÉSISTANCE THERMIQUE CONFORME À SA SECTION ET À LA RÉGLEMENTATION NATIONALE ET AUX DIRECTIVES EN VIGUEUR. IL EST INTERDIT D'INTERVENIR OU DE MODIFIER LE RACCORDEMENT INTÉRIEUR DE LA CENTRALE – CELA POURRAIT EN EFFET DÉBOUCHER SUR UNE ANNULATION DU DROIT AU SERVICE SOUS GARANTIE. LE BON FONCTIONNEMENT DE LA CENTRALE N'EST GARANTI QUE SI LA CENTRALE EST ÉQUIPÉE D'ACCESSOIRES D'ORIGINE.

ES: LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN PRINCIPAL DEBE ESTAR APAGADA ANTES DE CUALQUIER INTERVENCIÓN EN EL INTERIOR DEL RECUPERADOR. LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA DEL RECUPERADOR DEBE REALIZARLA UN ELECTRICISTA CUALIFICADO DE ACUERDO CON LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA. LA INSTALACIÓN ACTUAL PUEDE REALIZARLA UN PROFESIONAL CON FORMACIÓN EN ELECTRICIDAD. DEBE TENERSE EN CUENTA EL MANUAL DE USO, ASÍ COMO LAS NORMAS Y DIRECTIVAS ESTATALES VIGENTES. LOS ESQUEMAS ELÉCTRICOS INCLUIDOS EN EL PRODUCTO TIENEN PRIORIDAD FRENTE A LOS ESQUEMAS DEL MANUAL. ANTES DE LA INSTALACIÓN, COMPRUEBE QUE LAS CLEMAS ESTÉN MARCADAS DE ACUERDO CON EL ESQUEMA ELÉCTRICO DE LA CONEXIÓN. EN CASO DE DUDA, CONTACTE CON EL PROVEEDOR Y, SOBRE TODO, NO CONECTE EL RECUPERADOR. EL RECUPERADOR DEBE CONECTARSE CON LA ALIMENTACIÓN PRINCIPAL POR MEDIO DE UN CABLE AISLADO Y DE RESISTENCIA TÉRMICA SEGÚN SU DIÁMETRO Y LAS CORRESPONDIENTES NORMAS Y DIRECTIVAS ESTATALES. SE PROHÍBE CUALQUIER INTERVENCIÓN O CAMBIO EN LA CONEXIÓN INTERIOR DEL RECUPERADOR. DE LO CONTRARIO, PUEDE PRODUCIRSE LA PÉRDIDA DEL DERECHO AL SERVICIO DE GARANTÍA. EL FUNCIONAMIENTO CORRECTO DEL RECUPERADOR SOLO SE GARANTIZA CON EL EQUIPAMIENTO ORIGINAL.

PL: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO JAKICHKOLWIEK INGERENCJI W WEWNĘTRZNE KOMPONENTY JEDNOSTKI NALEŻY WYŁĄCZYĆ JEJ GŁÓWNE ZASILANIE! INSTALACJĘ ELEKTRYCZNĄ REKUPERATORA MUSI WYKONAĆ UPRAWNIONY ELEKTRYK, ZGODNIE Z DOKUMENTACJĄ TECHNICZNĄ. SAMO PODŁĄCZENIE MOŻE PRZEPROWADZIĆ PRACOWNIK Z WYKSZTAŁCENIEM O KIERUNKU ELEKTRYCZNYM. NALEŻY PRZESTRZEGAĆ INSTRUKCJI OBSŁUGI I OBOWIAZUJĄCYCH PRZEPISÓW KRAJOWYCH ORAZ DYREKTYW. SCHEMATY ELEKTRYCZNE UMIESZCZONE NA URZĄDZENIU MAJĄ WYŻSZY PRIORYTET NIŻ SCHEMATY W INSTRUKCJI! PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO INSTALACJI NALEŻY SPRAWDZIĆ, CZY OZNACZENIE LISTEW ZACISKOWYCH ODPOWIAŁA SCHEMATOWI ELEKTRYCZNEMU POŁĄCZEŃ. W RAZIE JAKICHKOLWIEK WĄTPLIWOŚCI NALEŻY SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z DOSTAWCĄ I POD ŻADNYM POZOREM NIE PODŁĄCZAĆ REKUPERATORA. JEDNOSTKA MUSI BYĆ PODŁĄCZONA DO GŁÓWNEGO ZASILANIA ZA POMOCĄ KABLA IZOLOWANEGO, O ODPORNOŚCI TERMICZNEJ ODPOWIADAJĄCEJ JEGO PRZEKROJOWI, ODPOWIADAJĄCEGO PRZEPISOM KRAJOWYM I DYREKTYWOM. ZABRANIA SIĘ INGERENCJI W WYPOSAŻENIE JEDNOSTKI I WPROWADZANIA ZMIAN W WEWNĘTRZNYCH PODŁĄCZENIACH REKUPERATORA. MOGA ONE DOPROWADZIĆ DO UTRATY PRAW GWARANCYJNYCH I SERWISOWYCH. POPRAWNE FUNKCJONOWANIE REKUPERATORA GWARANTOWANE JEST WYŁĄCZNIE W PRZYPADKU UŻYCIA ORYGINALNEGO OPRZYRZĄDOWANIA.



CZ: ELEKTRICKÉ PARAMETRY JSOU UVEDENY NA ŠTÍTCÍCH OD VÝROBCE, KTERÉ JSOU UMÍSTĚNY VNUTR JEDNOTKY A TAKÉ NA BOČNÍ STRANĚ VIZ OBRÁZEK NIŽE.

EN: THE ELECTRICAL PARAMETERS CAN BE FOUND ON THE MANUFACTURER'S LABELS INSIDE AND ON THE SIDE OF THE UNIT.

DE: DIE ELEKTRISCHEN PARAMETER SIND AUF DEN SCHILDERN DES HERSTELLERS ANGEFÜHRT, DIE SICH IM INNEREN DER EINHEIT UND EBENFALLS AN DER SEITE BEFINDEN – SIEHE ABBILDUNG UNTEN.

RU: ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ УКАЗАНЫ НА ТАБЛИЧКАХ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ, РАСПОЛОЖЕННЫХ ВНУТРИ УСТАНОВКИ, А ТАКЖЕ НА БОКОВОЙ СТОРОНЕ, СМ. РИСУНОК НИЖЕ.

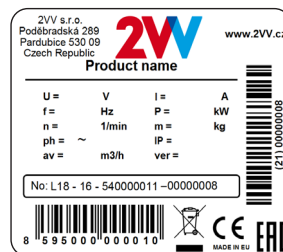
FR: LES PARAMÈTRES ÉLECTRIQUES SONT REPRIS SUR LES ÉTIQUETTES DU FABRICANT QUI SE TROUVENT D'UNE PART À L'INTÉRIEUR DE LA CENTRALE ET, D'AUTRE PART, SUR SON CÔTÉ – VOIR LA FIGURE CI-DESSOUS.

NL: DE ELEKTRISCHE PARAMETERS ZIJN TE VINDEN OP DE LABELS VAN DE FABRIKANT AAN DE BINNENKANT EN AAN DE ZIJKANT VAN HET APPARAAT.

IT: I PARAMETRI TECNICI SONO ESPOSTI SULL'ETICHETTA DEL PRODUTTORE ALL'INTERNO E SUL LATO DELL'UNITÀ.

ES: LOS PARÁMETROS ELÉCTRICOS ESTÁN INDICADOS EN LAS PLACAS DEL FABRICANTE UBICADAS DENTRO DE LA UNIDAD DEL RECUPERADOR, ASÍ COMO EN SU LATERAL; VÉASE LA IMAGEN A CONTINUACIÓN.

PL: PARAMETRY ELEKTRYCZNE ZOSTAŁY PODANE NA TABLICZKACH PRODUCENTA, KTÓRE SĄ UMIESZCZONE WEWNĄTRZ JEDNOSTKI ORAZ NA BOKU, JAK POKAZANO NA ILUSTRACJI PONIŻEJ.



CZ: DOPORUČENÉ JISTIČE

EN: RECOMMENDED BREAKERS

DE: EMPFOHLENE SCHUTZSCHALTER

RU: РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ЗАЩИТНЫЕ

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ АВТОМАТЫ

NL: AANBEVOLEN STROOMONDERBREKERS

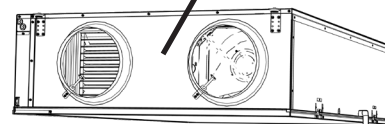
FR: DISJONCTEURS RECOMMANDÉS

IT: INTERRUPTORI RACCOMANDATI

ES: INTERRUPTORES DIFERENCIALES RECOMENDADOS

PL: ZALECANE BEZPIECZNIKI

HRDF1-030... XS0C	2A, 1ph
HRDF1-030... ES0C	8A, 1ph
HRDF1-030... EE1C	13A, 1ph
HRDF1-050... XS0C	2A, 1ph
HRDF1-050... ES0C	13A, 1ph
HRDF1-050... EE1C	16A, 1ph
HRDF1-070... XS0C	3A, 1ph
HRDF1-070... ES0C	16A, 1ph
HRDF1-070... EE1C	8A, 3ph



CZ: PŘED PRVNÍM SPUŠTĚNÍM REKUPERAČNÍ JEDNOTKY ZKONTROLUJTE NÁSLEDUJÍCÍ:

ZDA JE JEDNOTKA SPRÁVNĚ UZAVŘENA, VŠECHNA HRDLA JSOU PŘIPOJENA K POTRUBÍ.
ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ MUSÍ ODPOVÍDAT SCHÉMATU ZAPOJENÍ, VČETNĚ UZEMNĚNÍ A OCHRANY EXTERNÍCH OKRUHŮ.
VŠECHNY ELEKTRICKÉ KOMPONENTY JSOU SPRÁVNĚ ZAPOJENY.
VÝSTUP KONDENZÁTU JE NÁPOJENÝ DO KANALIZACE.
INSTALACE KORESPONDUJE SE VŠEMI INSTRUKCEMI Z TOHOTO MANUÁLU.
UVNITŘ JEDNOTKY NEZÚSTALO ŽÁDNÉ NÁRADÍ NEBO PŘEDMĚTY, KTERÉ BY JI MOHLY POŠKODIT.
JEDNOTKA OBSAHUJE ČISTÉ FILTRY.

POZOR!

ZÁSAH A ZMĚNY VE VNITŘNÍM ZAPOJENÍ JEDNOTKY JSOU ZAKÁZÁNY A MOHOU VÉST KE ZTRÁTĚ ZÁRUKY.
DOPORUČUJEME POUŽÍVAT PŘÍSLUŠENSTVÍ DODÁVANÉ NAŠÍ SPOLEČNOSTÍ. V PŘÍPADĚ JAKÝCHKOLIV POCHYBNOSTÍ PŘI POUŽITÍ NEORIGINÁLNÍHO PŘÍSLUŠENSTVÍ KONTAKTUJTE SVÉHO DODAVATELE.

EN: CHECK THE FOLLOWING BEFORE SWITCHING ON THE UNIT FOR THE FIRST TIME:

THAT THE UNIT IS PROPERLY CLOSED AND ALL THE OUTLETS ARE CONNECTED TO THE DUCTWORK.
THAT THE ELECTRIC CONNECTION MATCHES THE DIAGRAM, INCLUDING EARTHING AND PROTECTION OF EXTERNAL CIRCUITS.
THAT ALL THE ELECTRIC COMPONENTS ARE PROPERLY CONNECTED.
THAT THE CONDENSATE DRAIN IS CONNECTED TO THE SEWAGE
THAT THE INSTALLATION CORRESPONDS TO THE INSTRUCTIONS IN THE MANUAL.
THAT NO TOOLS OR OBJECTS THAT MAY DAMAGE THE UNIT HAVE BEEN LEFT INSIDE.
THAT THE FILTERS ARE CLEAN

ATTENTION!

ALTERATIONS AND CHANGES TO THE INTERNAL CONNECTIONS OF THE UNIT ARE FORBIDDEN AND MAY RESULT IN THE LOSS OF WARRANTY.
WE RECOMMEND THE USE OF ACCESSORIES PROVIDED BY OUR COMPANY. CONTACT YOUR SUPPLIER IN CASE OF DOUBTS WITH THE USE OF NON-ORIGINAL ACCESSORIES.

DE: ÜBERPRÜFEN SIE BITTE VOR DER ERSTINBETRIEBNAHME DER REKUPERATIONSEINHEIT FOLGENDES:

OB DIE EINHEIT RICHTIG GESCHLOSSEN IST UND ALLE STUTZEN AN DIE ROHRLEITUNGEN ANGESCHLOSSEN SIND.
OB DER ELEKTROANSCHLUSS DEM ANSCHLUSSPLAN ENTSPRICHT, INKLUSIVE DER ERDUNG UND DES SCHUTZES EXTERNER KREISE.
OB ALLE ELEKTRISCHEN KOMPONENTEN RICHTIG ANGESCHLOSSEN SIND.
OB DER KONDENSATABLAUF AN DIE KANALISATION ANGESCHLOSSEN IST.
OB DIE INSTALLATION MIT ALLEN ANWEISUNGEN IN DIESEM HANDBUCH KORRESPONDIERT.
OB IM INNEREN DER EINHEIT KEINERLEI WERKZEUG ODER GEGENSTÄNDE VERGESSEN WURDEN, WELCHE DIE EINHEIT BESCHÄDIGEN KÖNNTEN.
OB IN DER EINHEIT SAUBERE FILTER SIND.

VORSICHT!

EINGRIFFE UND ÄNDERUNGEN IN DER INNENSCHALTUNG SIND VERBOTEN UND KÖNNEN ZUM GARANTIEVERLUST FÜHREN.
WIR EMPFEHLEN DIE VERWENDUNG VON ZUBEHÖR, DASS VON UNSERER GESELLSCHAFT GELIEFERT WIRD. HALTEN SIE IM ZWEIFELSFALL BETREFFS DER BENUTZUNG VON NICHT ORIGINALEM ZUBEHÖR RÜCKSPRACHE MIT IHREM LIEFERANTEN.

RU: ПЕРЕД ПЕРВЫМ ПУСКОМ РЕКУПЕРАТИВНОЙ УСТАНОВКИ ПРОВЕРИТЬ СЛЕДУЮЩЕЕ:

ЕСЛИ УСТАНОВКА ПРАВИЛЬНО ЗАКРЫТА, ВСЕ ГОРЛОВИНЫ ПОДСОЕДИНЕНЫ К ВОЗДУХОВОДАМ;
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ ДОЛЖНЫ СООТВЕТСТВОВАТЬ СХЕМЕ ПОДКЛЮЧЕНИЙ, ВКЛЮЧАЯ ЗАЗЕМЛЕНИЕ И ЗАЩИТУ ВНЕШНИХ ЦЕПЕЙ;
ВСЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ КОМПОНЕНТЫ ПОДКЛЮЧЕНЫ ПРАВИЛЬНО;
ВЫХОД КОНДЕНСАТА ПОДСОЕДИНЁН К СИСТЕМЕ КАНАЛИЗАЦИИ;
УСТАНОВКА СООТВЕТСТВУЕТ ВСЕМ ИНСТРУКЦИЯМ ДАННОГО РУКОВОДСТВА;
ВНУТРИ УСТАНОВКИ НЕ ОСТАЛИСЬ НИКАКИЕ ИНСТРУМЕНТЫ ИЛИ ПРЕДМЕТЫ, КОТОРЫЕ БЫ МОГЛИ ЕЁ ПОВРЕДИТЬ;
УСТАНОВКА СОДЕРЖИТ ЧИСТЫЕ ФИЛЬТРЫ.

ВНИМАНИЕ!

ВМЕШАТЕЛЬСТВА И ИЗМЕНЕНИЯ ВО ВНУТРЕННЕМ ПОДКЛЮЧЕНИИ УСТАНОВКИ ЗАПРЕЩЕНЫ И МОГУТ ПРИВЕСТИ К ПОТЕРЕ ГАРАНТИИ.
МЫ РЕКОМЕНДУЕМ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, ПОСТАВЛЯЕМЫЕ НАШЕЙ КОМПАНИЕЙ. В СЛУЧАЕ КАКИХ-ЛИБО СОМНЕНИЙ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ НЕОРИГИНАЛЬНЫХ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ СВЯЖИТЕСЬ С ВАШИМ ПОСТАВЩИКОМ.

NL: CONTROLEER HET VOLGENDE VOORDAT HET TOESTEL VOOR HET EERST WORDT INGESCHAKELD:

HET TOESTEL MOET CORRECT GESLOTEN ZIJN EN ALLE UITGANGEN MOETEN ZIJN AANGESLOTEN OP HET KANAAL-SYSTEEM.
DE ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN MOETEN OVEREENKOMEN MET HET BEDRADINGSSCHEMA, WAARONDER DE AARDING EN DE BEVEILIGING VAN EXTERNE CIRCUITS.
ALLE ELEKTRISCHE COMPONENTEN MOETEN VEILIG ZIJN AANGESLOTEN.
DE CONDENSATAAFVOER MOET ZIJN AANGESLOTEN OP DE RIOLERING
DE INSTALLATIE KOMT OVEREEN MET DE INSTRUCTIES IN DE HANDLEIDING.
ER ZIJN GEEN GEREEDSCHAPPEN OF ANDERE VOORWERPEN ACHTERGEBLEVEN DIE HET TOESTEL.
DE FILTERS MOETEN SCHOON ZIJN.

LET OP

WIJZIGINGEN EN AANPASSINGEN AAN DE INTERNE AANSLUITINGEN VAN HET TOESTEL ZIJN VERBODEN EN KUNNEN LEIDEN TOT VERLIES VAN GARANTIE.
WIJ RADEN HET GEBRUIK VAN DE DOOR ONS BEDRIJF GEBODEN ACCESSOIRES AAN. NEEM BIJ TWIJFEL IN VERBAND MET HET GEBRUIK VAN NIET-ORIGINELE ACCESSOIRES CONTACT OP MET UW LEVERANCIER.

FR: AVANT LA PREMIÈRE MISE EN SERVICE DE LA CENTRALE DE RÉCUPÉRATION, IL CONVIENDRA DE VÉRIFIER LES POINTS SUIVANTS :

VÉRIFIER QUE LA CENTRALE EST CORRECTEMENT FERMÉE ET QUE TOUS LES GOULOTS SONT RACCORDÉS À LA TUYAUTERIE.
VÉRIFIER QUE LE RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE CORRESPOND AU SCHÉMA DE RACCORDEMENT, MISE À LA TERRE ET PROTECTION DES CIRCUITS EXTÉRIEURS INCLUSES.
VÉRIFIER QUE TOUS LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES SONT CORRECTEMENT RACCORDÉS.
VÉRIFIER QUE LA SORTIE DU CONDENSAT EST RACCORDÉE AUX ÉGOUTS.
VÉRIFIER QUE L'INSTALLATION RÉPOND À TOUTES LES INSTRUCTIONS STIPULÉES DANS LA PRÉSENTE NOTICE.
VÉRIFIER QU'À L'INTÉRIEUR DE LA CENTRALE, IL NE RESTE AUCUN OUTIL OU OBJET QUI POURRAIT LA DÉTÉRIORER.
VÉRIFIER QUE DES FILTRES PROPRES ONT ÉTÉ INSTALLÉS DANS LA CENTRALE.
ATTENTION !

IL EST INTERDIT D'INTERVENIR SUR LE RACCORDEMENT INTÉRIEUR DE LA CENTRALE OU DE LE MODIFIER – CELA POURRAIT EN EFFET DÉBOUCHER SUR UNE ANNULATION DE LA GARANTIE.
NOUS VOUS RECOMMANDONS D'UTILISER DES ACCESSOIRES FOURNIS PAR NOTRE SOCIÉTÉ. EN CAS DE DOUTE CONCERNANT L'UTILISATION D'ACCESSOIRES QUI NE SERAIENT PAS D'ORIGINE, VEUILLEZ CONTACTER VOTRE FOURNISSEUR.

IT: PRIMA DI ACCENDERE L'UNITÀ PER LA PRIMA VOLTA, CONTROLLARE QUANTO SEGUE:

CHE L'UNITÀ SIA CHIUSA CORRETTAMENTE E CHE TUTTE LE MANDATE SIANO COLLEGATE ALLE TUBAZIONI.
CHE IL COLLEGAMENTO ELETTRICO RISPETTI LO SCHEMA, COMPRESA LA MESSA A TERRA E LA PROTEZIONE DEI CIRCUITI ESTERNI.
CHE TUTTI I COMPONENTI ELETTRICI SIANO COLLEGATI CORRETTAMENTE.
CHE LO SCARICO DELLA CONDENZA SIA COLLEGATO AL SISTEMA FOGNARIO.
CHE L'INSTALLAZIONE RISPETTI LE ISTRUZIONI RIPORTATE NEL MANUALE.
CHE ALL'INTERNO DELL'UNITÀ NON SIANO STATI LASCIATI STRUMENTI OD OGGETTI CHE POTREBBERO DANNEGGIARLA.
CHE I FILTRI SIANO PULITI.

ATTENZIONE!

È VIETATO INTERVENIRE SU E MODIFICARE I COLLEGAMENTI ELETTRICI DELL'UNITÀ, TALI AZIONI POTREBBERO COMPORTARE L'ANNULLAMENTO DELLA GARANZIA.
SI CONSIGLIA L'IMPIEGO DI ACCESSORI FORNITI DALLA NOSTRA AZIENDA. IN CASO DI DUBBI RELATIVI ALL'USO DI ACCESSORI NON ORIGINALI, CONTATTARE IL FORNITORE.

ES: ANTES DE ENCENDER EL RECUPERADOR POR PRIMERA VEZ, COMPRUEBE LO SIGUIENTE:

EL RECUPERADOR ESTÁ CORRECTAMENTE CERRADO Y TODAS LAS TOMAS ESTÁN CONECTADAS A LOS CONDUCTOS. LA CONEXIÓN ELÉCTRICA COINCIDE CON EL ESQUEMA DE LA CONEXIÓN, INCLUIDA LA TOMA DE TIERRA Y LA PROTECCIÓN DE LOS CIRCUITOS EXTERNOS.
TODOS LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS ESTÁN CONECTADOS CORRECTAMENTE.
LA SALIDA DE CONDENSADOS ESTÁ CONECTADA AL DESAGÜE.
LA INSTALACIÓN SIGUE TODAS LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL.
DENTRO DEL RECUPERADOR NO HA QUEDADO NINGUNA HERRAMIENTA U OBJETO QUE LA PUEDAN DAÑAR.
EL RECUPERADOR TIENE LOS FILTROS LIMPIOS.

¡ATENCIÓN!

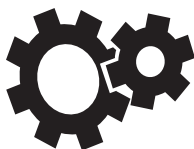
LAS INTERVENCIONES Y CAMBIOS EN LA CONEXIÓN INTERIOR DEL RECUPERADOR ESTÁN PROHIBIDOS Y PUEDEN CONLLEVAR LA PÉRDIDA DE LA GARANTÍA.
SE RECOMIENDA UTILIZAR LOS ACCESORIOS QUE SUMINISTRA NUESTRA EMPRESA. EN CASO DE DUDA SOBRE EL USO DE ACCESORIOS NO ORIGINALES, CONTACTE CON SU PROVEEDOR.

PL: PRZED PIERWSZYM URUCHOMIENIEM REKUPERATORA NALEŻY SPRAWDZIĆ, CO NASTĘPUJE:

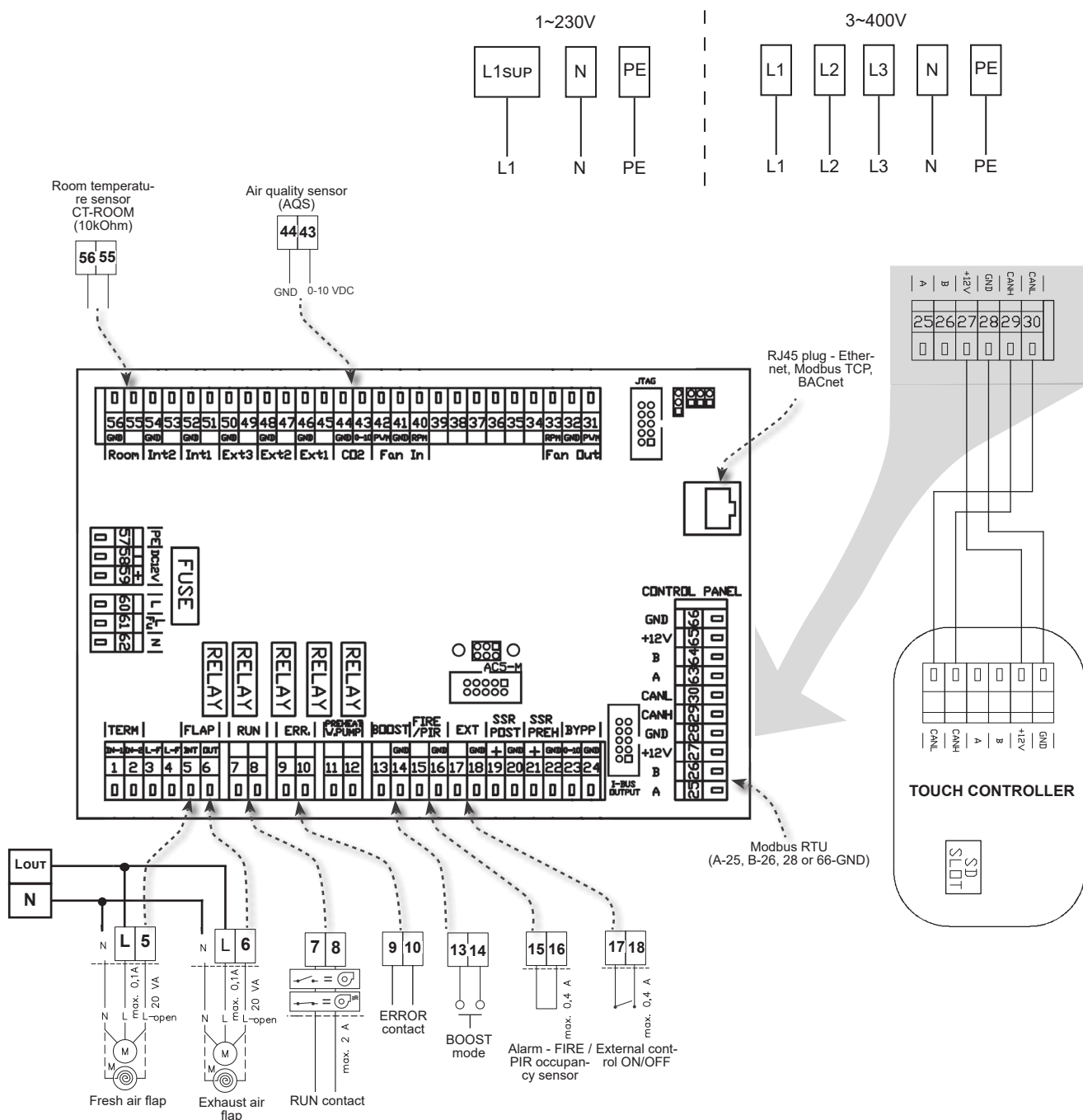
CZY JEDNOSTKA ZOSTAŁA POPRAWNIE ZAMKNIĘTA, A JEJ WSZYSTKIE KRÓCCY ZOSTAŁY PODŁĄCZONE DO RUROCIĄGÓW.
PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE MUSI ODPOWIADAĆ SCHEMATOWI PODŁĄCZEŃ, WŁĄCZNIE Z UZIEMIENIEM I OCHRONĄ OBWODÓW ZEWNĘTRZNYCH.
WSZYSTKIE KOMPONENTY ELEKTRYCZNE ZOSTAŁY POPRAWNIE PODŁĄCZONE.
WYJŚCIE KONDENSATU ZOSTAŁO PODŁĄCZONE DO KANALIZACJI.
INSTALACJA ODPOWIADA WSZYSTKIM ZALECENIOM PODANYM W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI.
WEWNĄTRZ JEDNOSTKI NIE POZOSTAŁY ŻADNE NARZĘDZIA LUB PRZEDMIOTY, KTÓRE MOGŁYBY JĄ USZKODZIĆ.
FILTRY REKUPERATORA SĄ CZYSTE.

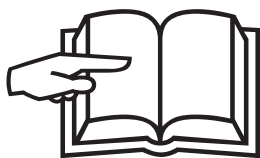
UWAGA!

ZABRANIA SIĘ INGERENCJI I WPROWADZANIA ZMIAN W WEWNĘTRZNYCH PODŁĄCZENIACH REKUPERATORA, PONIEWAŻ MOGĄ ONE DOPROWADZIĆ DO UTRATY GWARANCJI.
ZALECAMY UŻYWANIE AKCESORIÓW DOSTARCZANYCH PRZEZ NASZĄ FIRMĘ. W RAZIE JAKICHKOLWIEK WĄTPLIWOŚCI DOTYCZĄCYCH UŻYCIA AKCESORIÓW NIEORYGINALNYCH PROSIMY O KONTAKT Z PAŃSTWA DOSTAWCĄ.



CZ: ELEKTRICKÝ DIAGRAM NAPÁJENÍ A PŘIPOJENÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ
 EN: ELECTRIC POWER DIAGRAM AND CONNECTION OF ACCESSORIES
 DE: ELEKTRISCHES DIAGRAMM DER EINSPEISUNG UND DES ANSCHLUSSES DES ZUBEHÖRS
 RU: ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ
 NL: ELEKTRISCH SCHEMA VOOR DE AANSLUITING VAN ACCESSOIRES
 FR: DIAGRAMME ÉLECTRIQUE DE L'ALIMENTATION ET DU RACCORDEMENT DES ACCESSOIRES
 IT: SCHEMA ELETTRICO PER IL COLLEGAMENTO DEGLI ACCESSORI
 ES: ESQUEMA ELÉCTRICO DE ALIMENTACIÓN Y CONEXIÓN DE LOS ACCESORIOS
 PL: SCHEMAT ELEKTRYCZNY POŁĄCZEŃ I PODŁĄCZANIA AKCESORIÓW





CZ: ODSTRANĚNÍ ZÁVADY
EN: TROUBLESHOOTING
DE: FEHLERBEHEBUNG
RU: УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТИ
IT: RISOLUZIONE DEI GUASTI
NL: PROBLEEMOPLOSSEN
FR: DÉPANNAGE
ES: CÓMO ELIMINAR FALLOS
PL: USUWANIE USTERKI



CZ: TENTO DOKUMENT JE POUZE RYCHLÁ PŘÍRUČKA K OBSLUZE. KOMPLETNÍ DOKUMENTACE JE DOSTUPNÁ KE STAŽENÍ POMOCÍ NÁSLEDUJÍCÍHO QR KÓDU.

EN: THIS BOOK IS ONLY QUICK INSTRUCTION GUIDE. COMPLETE DOCUMENTATION IS AVAILABLE THRU FOLLOWING QR CODE.

DE: DIESES DOKUMENT IST EINE KURZE ANLEITUNG. VOLLSTÄNDIGE DOKUMENTATION ZUM DOWNLOAD ZUR VERFÜGUNG MIT DEM FOLGENDEN QR-CODE.

RU: ЭТОТ ДОКУМЕНТ ЯВЛЯЕТСЯ КРАТКОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ. ПОЛНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ ДОСТУПНА ДЛЯ СКАЧИВАНИЯ С ПОМОЩЬЮ СЛЕДУЮЩЕГО QR КОДА.

NL: DENNE BOKEN ER KUN RASK INSTRUKSJONSVEILEDNING. KOMPLETT DOKUMENTASJON ER TILGJENGELIG GJENOM FØLGENDE QR-KODE.

IT: QUESTO LIBRO È SOLO UNA GUIDA DI ISTRUZIONI RAPIDA. LA DOCUMENTAZIONE COMPLETA È DISPONIBILE TRAMITE IL SEGUENTE CODICE QR.

FR: CE LIVRE EST SEULEMENT UN GUIDE D'INSTRUCTION RAPIDE. UNE DOCUMENTATION COMPLÈTE EST DISPONIBLE VIA LE CODE QR SUIVANT.

ES: ESTE DOCUMENTO ES SOLO UN MANUAL DE CONSULTA RÁPIDA. LA DOCUMENTACIÓN COMPLETA ESTÁ DISPONIBLE PARA DESCARGAR MEDIANTE ESTE CÓDIGO QR.

PL: NINIEJSZY DOKUMENT STANOWI JEDYNIĘ KRÓTKĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. KOMPLETNĄ DOKUMENTACJĘ MOŻNA POBRAĆ, POSŁUGUJĄC SIĘ NASTĘPUJĄCYM KODEM QR.

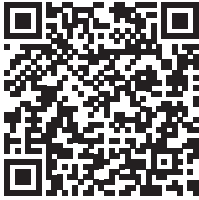
Импортер: ООО "ВЕНТ ИМПЕКС"

Российская Федерация, 195027, г. Санкт-Петербург, ул. Магнитогорская, д.30, лит. В, пом.126

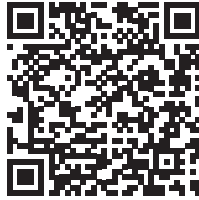
E-mail: vent.impex@mail.ru Тел.: 78124073359



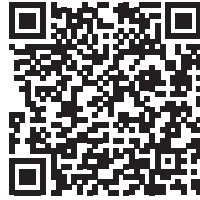
FULL MANUAL - INSTALLATION



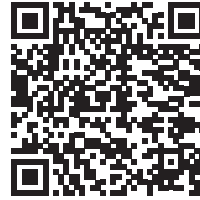
CZ



EN



DE



RU



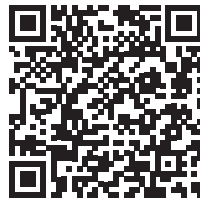
NL



FR



IT



ES



PL



FULL MANUAL - OPERATIONAL



CZ



EN



DE



RU



NL



FR



IT



ES



PL



2VV, s.r.o.,
Fáblovka 568
533 52 Pardubice,
Czech Republic



+420 466 741 811



www.2vv.cz



support@2vv.cz

